



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

大眾旅遊

TURISMO PARA TODOS

中葡論壇致力支持中國遊客到葡語國家旅遊

Fórum Macau apostado em apoiar setor turístico chinês para os países de língua portuguesa

8-9

O Governo da RAEM
insta :

Por norma previna a
epidemia;
Persista e não abrande;
Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;
Mantenha a distância e
evite aglomerações;
Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

本澳學校各年級使用資訊科技的頻率仍屬於低。在教育方面投入的資源繼續增加。

今期，《澳門平台》訪問專家，認為資訊科技教育應該普及至每個人，但使用這些資源時必須注意道德規範

As atividades que resultam do recurso às TI continuam a ser reduzidas no sistema escolar local. Mas, os serviços educativos continuam a apostar no seu crescimento. Especialista diz ao PLATAFORMA que o ensino das TI deve ser para todos e adverte para a necessidade de haver ética na utilização dos recursos

5-7



理工學院冀加強中葡連繫

IPM QUER REFORÇAR REDES SINO-LUSÓFONAS

合作 COOPERAÇÃO

10-12

保持沉默不失為好選擇

SILÊNCIO CHINÊS É BOM CONSELHEIRO

美國大選 ELEIÇÕES EUA

22

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



PUB 廣告



1

在澳門，氹仔旅遊區有巴士失控撞入餐廳，上周末發生的這宗事故造成8人受傷
Autocarro perde controlo e embate num restaurante numa das ruas mais movimentadas da Taipa, em Macau.
Oito feridos foi o resultado do acidente ocorrido no passado fim-de-semana

2

在香港，在政府取消4名立法會議員資格後的第二天，立法會外有親北京支持者
Apoiantes pr -Pequim porta do Conselho Legislativo em Hong Kong, um dia depois de as autoridades da cidade terem expulsado
quatro deputados pr -democracia

3

在中國，湖北省武漢市第二屆世界衛生博覽會，展出冠狀病毒模型
Homem passa por um modelo do novo coronav rus durante a segunda World Health Expo em Wuhan, na provncia de Hubei, na China



2

ANTHONY WALLACE/AFP



3

STR/AFP

需要改變的不止總統人選，還有美國…… O PRESIDENTE MUDOU, SÓ FALTA MUDAR A AMÉRICA...



候思良 ARSÉNIO REIS

「是的，我們能讓美國再次偉大。」
當選美國新一任總統的拜登，在競選過程中沒有一句強有力的口號能被載入史冊，我只能藉用前任總統們的競選口號。在我看來，他們

“Yes, we can Make America Great Again”

Não tendo ficado para a história nenhuma frase-forte da campanha de Joe Biden, o Presidente-eleito dos Estados Unidos, recorro às frases de campanha dos seus antecessores. Parece-me que juntas dariam um bom lema para o mandato que Biden tem pela frente.

Para quem, como eu, gosta de palavras não é bom sinal a ausência de uma frase forte que tenha sido repetida durante o longo processo que conduzirá Joe Biden à Casa Branca.

Desta campanha, onde não se percebe (como já aconteceu noutras) se os eleitores norte-americanos votaram no candidato

de拜登未來的任期提供了一個很好的座右銘。對於像我這樣喜歡文字的人來說，在拜登入主白宮的漫長過程中，沒有一個旗幟鮮明的句子被重複並不是一個好跡象。

在這場競選中，我們無法理解（就像在其他事情上一樣）美國選民是在為民主黨候選人投票還是在反對共和黨人特朗普，當選總統能夠再次領導並團結美國的50個州才是關鍵。

我並不低估這項使命，特朗普的任期結束後，這似乎對美國和世界的未來至關重要。

到目前為止，現任總統甚至還沒有按照慣例發

democrata ou contra o republicano Donald Trump, guardamos como essencial a ideia de que o Presidente-eleito quer voltar a liderar os 50 Estados... Unidos.

Não menosprezo a tarefa, que parece ser determinante para o futuro do país e do mundo, depois da gestão de Donald Trump. O até agora presidente ainda nem reconheceu a derrota, no habitual discurso de concessão. Uma prática comum, mas não obrigatória.

Joe Biden não precisa desse reconhecimento de derrota para assumir a presidência, mas para a anunciada tarefa de unir o país isso seria importante.

A tolerância é um fator essencial na construção da Democracia. O regime democrático

表敗選演說。這是一種常規做法，但不是強制性的。

拜登不需要特朗普的敗選演說來證明自己已經當選，但對於他宣稱的國家團結使命來說，這是非常重要的。

寬容是建設民主的基本因素之一。民主政體由兩極分化而生，但當兩極分化變得過度時，就會妨礙對民主治理的基本理解。

從內部抑或外部角度來看，美國在其作為世界最大經濟體的最後幾年裡，不再以寬容、尊重差異為準繩，以真理為根基。無論其表現形式

vive de polarizações, mas quando elas se tornam excessivas impedem os entendimentos essenciais à governação.

Interna e externamente, os últimos anos da vida da ainda maior potência económica mundial não foram marcados pela tolerância, pelo respeito pelas diferenças, nem alicerçadas na verdade. Fosse ela conveniente ou inconveniente.

Essa é a herança de Joe Biden. Um país polarizado, partido ao meio, onde, apesar de tudo, o nível de participação nas eleições dá uma lição de vitalidade democrática a vários países do mundo.

Um país a braços com as consequências sanitárias e económicas de uma Pandemia que o ainda inquilino da Casa Branca teimou em

是否體面。

這是留給拜登的難題。一個兩極分化的國家，一個搖擺不定的政黨，儘管如此，此次選舉的投票率給世界許多國家帶來了充滿民主活力的一課。

一場新冠疫情給為美國的經濟和民眾健康狀況帶來了嚴重影響，而白宮這位還未離開的房客對此由始至終的輕視態度，在一段時間內導致疫情不受控制地惡化。

團結各州的使命也出於外部因素的考慮。拜登最好再次向那些在過去4年裡受到踐踏或屈從的國家伸出援助之手（不是出於軟弱，而是出於理解）。

美國迎來了新總統，但需要關注的是作為一個國家，其是否能夠作出改變。以及是否能夠(We Can)使美國再次偉大(Make America Great Again)。這兩件事缺一不可。🔴

desvalorizar, permitindo por isso o seu crescimento relativamente desenfreado durante algum tempo.

A tarefa de juntar estados tem também uma vertente externa. Joe Biden fará bem em voltar a estender a mão (não num sinal de fraqueza, mas de entendimento) a países que durante os últimos quatro anos foram tratados com os pés ou literalmente à cotovelada. A América mudou de Presidente, mas é preciso perceber se está disponível para mudar como país. Se podem (We Can) refazer um grande país (Make America Great Again). Sem as duas coisas juntas haverá sempre muitos descontentes. 🔴

*《平台媒體》執行總監 Diretor PLATAFORMA

議事亭 SENADO

好戲在後頭？ AINDA NÃO CHEGOU AO FIM?



陳思賢 DAVID CHAN *

Mesmo com Joe Biden a declarar-se vencedor das eleições presidenciais de 2020 nos EUA, o candidato do partido Republicano, o atual presidente Donald Trump, alega que nada está decidido e que irá fazer uso do poder legal até ao fim. Parece que Trump é um homem que se recusa a declarar a derrota e que irá ficar no poder até alguém o arrancar de lá. Na possibilidade de isto se tornar realidade, não é de admirar que no dia anterior às eleições tenha havido uma corrida às armas, especialmente tendo

雖然2020美國大選民主黨總統候選人拜登已經宣佈自己勝出，不過共和黨的候選人，競逐連任的總統特朗普則表示選舉並未結束，他會利用所有法律手段直到最後，看來特朗普果真是一位死不認輸的人，戀棧權位會直到被人拉下來的一刻，如果屬實，那投票日之前的美國民眾紛紛購買槍枝彈藥的行為應該

em conta que grande parte dos apoiantes de Trump são grupos armados e houve no passado ataques a governadores que se opuseram à sua Administração. Estas eleições vieram expor os conflitos sociais do país causados pelos quatro anos do governo de Trump. Depois de o presidente acusar, através das redes sociais, que a contagem de votos foi fraudulenta, apoiantes saíram à rua em protesto, o que poderia ter resultado em revoltas e, juntamente com a notícia da derrota de Trump, ser desastroso. Se estes conflitos

是可以理解的了，因為在特朗普的支持者中有很多是武裝組織，也曾出現過衝擊與特朗普唱反調的州長政府辦公室。況且特朗普執政的四年間所造成美國的社會矛盾在這次大選已經完全暴露出來，在特朗普在社交媒體指責投票、驗票以及點票可能有舞弊之後，他的支持者就立即出來遊行抗議了，這些活動很容易會被挑動成為暴亂，到時再加上有對特朗普不利的資訊傳出時後果，實不堪設想。如果這個矛盾再演變成社會分裂的話那就是美式民主的崩潰，這對美國來說是毀滅性的打擊。

se transformarem em rutura social, será o colapso da democracia americana e um enorme golpe no país.

Atualmente, apesar de Trump se recusar a admitir a derrota e querer iniciar uma batalha legal contra o lado democrata, no final de contas ambos os partidos irão usar guerras externas para resolver a divisão interna e possíveis conflitos armados. Resta apenas a questão de saber quais os países que serão os alvos. Podemos por isso afirmar que ambos chegaram a um consenso no que diz respeito ao contro-

面對當前局面，雖然特朗普拒不認輸，要爭取在法定時間與民主黨討價還價，但在化解國內分裂甚至可能爆發武裝衝突時，兩黨都會把矛頭指向以外，以戰爭解決，到時哪些國家會是他們的目標？這樣，我們可以看到在制衡中國的問題上，美國兩黨已經完成了跨黨派共識，並在國會和政府建立起有組織系統的對華政策，隨著美國社會矛盾在大選前後被激化，美國軍事挑釁性行為也將越來越多，東亞面臨戰爭的風險已不再是紙上談兵，所以中國不要妄想通過一兩次選舉改變美國對華政策，這是極其幼稚的。🔴

lo da China, estabelecendo um sistema organizado tanto no Congresso como no Governo. Com os crescentes conflitos sociais no país antes e depois das eleições, as provocações militares americanas irão continuar a aumentar e o risco de uma guerra na Ásia Oriental é cada vez mais real. A China deve por isso deixar de ser ingénua e parar de sonhar com uma mudança na política americana através de uma ou duas rondas de eleições. 🔴

* 高級編輯 Editor Senior



雙十一

11 DE NOVEMBRO

周俊元 JOHNSON CHAO*

近年，「雙十一」受商業活動炒作，變成「光棍節」，推廣購物。在這天，網上促銷活動多如天上繁星，商家出盡法寶吸引網民下單購物。今年，活動延長至連續4日舉行，焦點除落在成交金額外，這樣的一個「節日」，是刺激經濟復甦之功？還是鼓吹過度消費之罪？然而，

「雙十一」，還有另一重意義。102年前，1918年的11月11日，德國和協約國代表在法國瓦茲省簽訂《康邊停戰協定》，第一次世界大戰結束。這天也被定為「國殤紀念日」（Remembrance Day），歐美國家均對此設有紀念日，以悼念陣亡戰士。在澳門，當時亦有志願者

遠赴歐洲，加入葡國遠征軍參與對抗德國的戰鬥。在加思欄花園，設有一座粉紅色的「歐戰紀念館」，上有「歐戰將士同盟會」會徽；而在舊西洋墳場，設有「歐戰將士紀念碑」，刻上參戰軍人的名字。第一次世界大戰結束後，20世紀仍處不穩定狀態。一戰結束後的賠償協定，埋下了

第二次世界大戰的種子；英國因巨大戰爭開支而黃金外流，美元逐漸取代英鎊的霸權；中國在一戰結束後，引發出現「五四運動」，對近代的文化、思想有所影響。「雙十一」的意義，只在消費嗎？

*《澳門平台》中文編輯

Nos últimos anos, o dia 11 de novembro tem sido usado por empresários na Ásia como o “Dia dos Solteiros”, de forma a promover compras.

Neste dia, há muitas atividades promocionais online. As lojas online fazem o possível para atrair internautas a consumir. Este ano, o evento foi estendido para 4 dias consecutivos. O foco é: este “festival” pode ser um contributo para estimular a recuperação económica? Ou é o crime de defender o consumo excessivo? No

entanto, o 11 de novembro tem outro significado.

Há 102 anos, a 11 de novembro de 1918, os representantes da Alemanha assinaram o “Armistício de 11 de novembro de 1918” em Oise, França, e terminou a Primeira Guerra Mundial. Este dia também é designado como “Dia da Memória” e os países europeus e americanos criaram um memorial para lamentar os soldados que morreram em batalha.

Em Macau, estiveram também voluntários que se deslocaram à Europa

para integrar a Força Expedicionária Portuguesa para participar no combate contra a Alemanha. No Jardim de S. Francisco, existe um “Memorial da Guerra Europeu” rosa, com o emblema da “Liga dos Combatentes”; e no cemitério de São Miguel Arcanjo, onde existe um “Memorial dos Soldados de Guerra Europeus” gravado com os nomes dos soldados que participaram da guerra.

Após o fim da Primeira Guerra Mundial, o século 20 seguinte permaneceu instável. O acordo de com-

penção plantou as sementes da Segunda Guerra Mundial; O ouro da Grã-Bretanha foi escoado devido aos enormes gastos de guerra, e o dólar americano substituiu gradualmente a hegemonia da libra esterlina.

No rescaldo da Primeira Guerra Mundial, o “Movimento Quatro de Maio” apareceu na China. Teve um impacto na cultura e no pensamento modernos.

Hoje, dia 11 de novembro é só dia de consumo?

*Editor do PLATAFORMA

為勝利而團結

UNIDOS PELA VITÓRIA

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

在這一階段的新冠疫情當中，很多人都在竭盡全力地工作。這是一場沒有硝煙的戰爭，在扭轉當下困局的過程中，每個人的努力是微小的。但參與抗疫的人員數目龐大，以

至於在某種程度上，每個人都在盡其所能地忠於職守。

然而，毫無疑問，在這場戰爭中，需要有人堅守在第一線。他們每天都要面對危險，不斷地暴露在病毒當中，他們還

建立了輪班制度，以確保病情危重的病人能隨時得到急需的一切幫助。

醫生、護士、警察、飛行員和卡車司機都在其中扮演了重要角色，在世界任何一個地方，他們都需要在最後關

頭與家人分離。他們呵護病人的健康，看守邊境，為隔離中的人們送餐。為了病例不再增加，他們勇於講述事實。還有一些人，他們仍在尋找藥物和其他治療方法。

São várias as pessoas que têm dado o melhor nesta fase de pandemia, numa luta sem quartel, em que todos os esforços são poucos na busca de melhores resultados. A lista é tão vasta em que, de certa medida, cada um, como pode, tem feito o seu

trabalho.

Porém, não restam dúvidas de que neste combate existem aqueles que se encontram na linha da frente. Enfrentando o perigo diariamente, a exposição permanente ao vírus ou ainda criando alternativas para que

o mesmo em período crítico não falte nada aos mais necessitados.

Os médicos, enfermeiros, militares, polícias, pilotos e camionistas figuram neste leque que, em qualquer parte do mundo, se encontram entre os que se afastaram das famílias nes-

te momento derradeiro. Cuidando da saúde dos pacientes, controlando as fronteiras, transportando alimentos para as populações em cerca sanitária, narrando os factos para que não ocorram mais casos ou ainda buscando medicamentos e outros meios.

資訊科技與學校有段距離

Tecnologias da Informação longe das escolas

羅嘉華 CAROL LAW

資訊科技發展迅速，相關教育也是澳門政府近年的施政焦點之一。教青局也於2018年委託了新加坡國立教育學院國際業務（NIEI）研究團隊開展「資訊科技教育專項評鑑」研究項目，並為澳門資訊科技教育的發展提供建議。研究概要提到，學校各年級使用資訊科技的頻率仍屬於低。教育學學者黃素君認為，資訊科技教育應要普及，且除了關注學生的技術外，也需要關注其對於資訊科技的使用是否持有正確價值觀。

Com o rápido desenvolvimento das tecnologias da informação (TI), a inclusão desta área do conhecimento na educação tem sido uma das prioridades do Governo de Macau ao longo dos últimos anos. Em 2018 a Direção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) solicitou ao Departamento de Relações Internacionais do Instituto Nacional de Educação de Singapura (NIEI) o desenvolvimento de um projeto de “Avaliação da Educação em Tecnologias da Informação”, que oferecesse também sugestões para Macau. O relatório do estudo concluiu que o uso de TI no sistema escolar local continua a ser reduzido. A académica Sou Kuan Vong, em declarações ao PLATAFORMA defende a universalidade das TI no sistema de ensino.



互聯網普及不斷年輕化

據澳門統計局2019年的「住戶使用資訊科技」調查顯示，71600位年齡介乎3至14歲的受訪者中，互聯網使用者有48500人，普及率逾67%，大多表示會在家中上網，其次是透過手提電話在任何地點，第三則是上課地點。上網的主要目的是網上娛樂，其次是通訊，第三才是資料搜尋，上網頻率也多為每日。而這年齡段中，聲稱擁有手提電話的有20500人。

15至24歲的受訪者方面，互聯網普及率超過99%，是各年齡層中最高。由於其中絕大部分皆擁有手提電話，故較多會隨時隨地上網，其次是在家中，第三是上課地點。而上網目的主要為通訊，其次才是網上娛樂和資料搜尋。而值得一提的是，根據統計局2019年的資料，聲稱家中有15歲以下兒童，而家中沒有電腦設備的，有5500戶，佔受訪戶數接近3%。

研究：學校使用資訊科技頻率仍低

互聯網已成為日常生活的一部分，即使是兒童在使用資訊科技（ICT）方面也掌握一定技能。但當資訊科技日新月異，如何培養新一代有效使用、為未來發展做好準備，也是現時教育政策要考慮的要點之一。教青局於2018年委託新加坡國立教育學院國際業務（NIEI）研究團隊開展「資訊科技教育專項評鑑」研究項目，以蒐集澳門的中小學校在運用資訊科技進行學與教方面的有關訊息，借鏡新加坡等不同國家地區的經驗，評鑑澳門在資訊科技環境下教育發展的狀況，並提供澳門資訊科技教育的發展建議。教青局於今年5月把有關調查概要上載到網上。當中提到，受訪的老師及學生均對資訊科技態度正面，但學校各年級使用資訊科技的頻率仍屬於低，而老師在使用資訊科技進行教學也面對資源與心理抵觸等各方面阻礙。同時，有必要重新評估目前資訊科技與非資訊科技教師把資訊科技融入教學的部署計劃，讓學科教師及時掌握和自主把資訊科技融入學科教學中。

教青局：不斷加強主動引導

教青局回覆《澳門平台》查詢時表示，教青局協同各校建構、具備家校通訊和網上教學等功能的「智慧校園」已於2020/2021學年投入運作。教青局指，該系統支援學校優化管理，發展網上教學，並結合雲端服務平台，促進「教」與「學」電子化水平，及校本教學模式的創新。往後會逐年豐富智慧校園服務內容，推動教學和行政資訊化。同時，教青局將繼續通過教學設計獎勵計劃，鼓勵學校和教學人員進行更多不同的教學嘗試，優化網上教學資源庫，並將成功經驗或有價值的嘗試，與其他學

校交流分享。

教青局又指，將持續優化「學校發展計劃」，其中，電腦跟學生的比例會作出調升，分別是中學教育階段由1：6調升至1：4，小學教育階段由1：8調升至1：6.5，供學校按實際需要在學校發展計劃中申請。同時，將組織和資助科普活動及比賽，例如「澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽」等科普賽事，提高本澳學生的科技創新水準。

另外，據教青局於「資訊科技教育網」的資料顯示，2007/2008學年至2019/2020學年間，在資訊科技教育的投入反覆向上，共約6.8億，教青局也實施了教學人員一人一手提電腦計劃、推動學校持續優化資訊軟硬件、建設校園網絡和連接互聯網等等。該網又提到，教青局支持學校設置資訊科技教育專職人員崗位，2019/2020學年全澳共有112位資訊科技教育專職人員，以協助學校規劃及實施資訊科技教育發展計劃。

學者：資訊科技素養同樣重要

教育學學者黃素君認為，現時一些學校的資訊科技教育專職人員只被視作技術人員，較少能參規劃，同時學科與資訊科技之間較少結合，學生於是較少機會練習應用。她舉例指，自己十多年前到訪芬蘭時，留意到學生的資訊科技素養也很高，而當地的教育傾向是學科與資訊科技的應用融合，例如老師會要求學生做調研報告之餘，也要使用資訊科技匯報成果，令學生有機會應用和練習。另一方面，疫情期間澳門多間學校需要推行網上上課，惟一些學生因欠缺家庭支援和經濟條件，要跟上時會感到吃力。她認為，資訊科技教育應要普及，不能只是集中提升一小部分人。

「現時STEM也不見有全部普及，有些只是興趣小組，即只是有興趣的學生；又或是一些尖子班，如機械人班。學校裡面幾千個學生，只有十個八個人能參加。這對於科普沒實際好處。」

「21世紀的人才培養，是每個人都要有綜合的能力。ICT就應是一個綜合的能力，至於日後他是否成為科學家，是基於他是否有一個基礎的綜合能力再提升，而不是我們集中只提升某幾個。我覺得方向千萬不能走錯。」

她又認為，當資訊科技已成為生活的一部分，推廣時也需注意學生是否具備正確的價值觀。「ICT是一種便捷和快速的事，（訊息）一發佈後可能已對很多人造成一些很壞的影響。現時有些學生在網絡上有些不負責任的行為，講了之後不太（覺得）需要負責任。現階段在價值判斷和道德層次有所缺乏。你不覺得老師沒說，但老師講得是否夠深入？例如ICT和個人私隱法，老師怎去解讀？」「總體來說我覺得不是技術層次的事。技術的一定能掌握得到，反而應在觀念上多投放資源。」

De acordo com a sondagem “Utilização das Tecnologias da Informação dos Agregados Familiares” de 2019, organizada pela Direção dos Serviços de Estatística e Censos, entre os 71.600 inquiridos, com idades entre os 3 e os 14 anos, 48.500 utilizam a internet, ou seja, 67 por cento. A maioria afirma que tem acesso à internet em casa, seguindo-se o acesso móvel através de um smartphone e, por último, o acesso na escola. O principal propósito do uso da internet é o entretenimento, seguido pela comunicação e por último o acesso a recursos de informação, a maioria efetuando um acesso diário. Nesta mesma faixa etária, 20.500 afirmam possuir telemóvel.

Para os inquiridos entre os 15 e os 24 anos, a taxa de uso de internet é já de 99 por cento, a maior entre todos os grupos. A maioria possui smartphones e, por isso, tem acesso à internet a qualquer momento e em qualquer lugar, seguindo-se também o acesso em casa e, por último, na escola. O principal objetivo de uso é a comunicação, seguido pelo entretenimento e pela procura de informação. É importante ainda salientar que de acordo com os dados da sondagem em 2019, 5.00 agregados familiares afirmam ter um membro com menos de 15 anos e nenhum computador em casa, o que representa 3 por cento dos agregados inquiridos.

A internet faz parte do nosso dia-a-dia, até as crianças possuem conhecimento sobre as TI. Porém, com o rápido desenvolvimento, é também essencial ensinar às novas gerações formas eficientes de usar as TI e prepará-los para o futuro desenvolvimento através do sistema de educação. A síntese do estudo encomendado pela DSEJ ao NIEI foi publicada no website da DSEJ já durante este ano e os dados revelam que tanto alunos como professores possuem uma atitude positiva em relação às TI, todavia o respetivo uso durante as aulas continua a ser reduzido. Os professores continuam a enfrentar alguns desafios na execução, especialmente devido à falta de recursos e motivação. É necessário também reavaliar os atuais planos de implementação tecnológica por professores desta e outras áreas, para que estes o façam de forma autónoma e oportuna após adquirir a competência.

Em resposta ao PLATAFORMA, a DSEJ esclarece que o serviço *Campus Inteligente*, focado no ensino a partir de casa e a educação *online*, entrou em funcionamento no corrente ano letivo. A direção salienta que o projeto apoia as escolas



na administração e desenvolvimento do ensino *online*, combinando o uso de plataformas de armazenamento em *nuvem*, promovendo a digitalização do ensino e aprendizagem e a inovação do sistema tradicional de ensino. No futuro, este serviço de *Campus Inteligente* será enriquecido anualmente e promovida a informatização do ensino e administração. A DSEJ irá continuar a incentivar os estabelecimentos de ensino e o corpo docente a adotarem métodos mais inovadores e a otimizarem os recursos de ensino *online* através dos Prémios para o Projeto Pedagógico, partilhando os casos de sucesso e experiências de valor com outras escolas.

A DSEJ assegura também que os serviços vão continuar a aperfeiçoar o “Plano de Desenvolvimento das Escolas”, com uma das medidas previstas centrada no aumento da atual taxa de proporção de computadores por aluno, de 1 por 6 alunos, para 1 por 4 em escolas secundárias, e de 1 por 8, para 1 por 6,5, para escolas primárias, podendo cada estabelecimento candidatar-se em função das necessidades. Serão ainda organizadas e financiadas atividades e concursos científicos como a “Competição para a Seleção de Jovens de Macau para a Atividade de Ciência Robótica Integrada”, contribuindo para o desenvolvimento na inovação tecnológica dos estudantes locais.

De acordo com a informação partilhada pela DSEJ no Portal da Educação de Tecnologia Informática de Macau, entre os anos letivos de 2007/2008 e 2019/2020, foi investido um total de 680 milhões de patacas no ensino de TI, com a execução do plano “um computador portátil por docente” e a promoção da atualização do *software* e hardware usado nas escolas, assim como a construção de *intranets* escolares e conectividade *online*. Neste portal é ainda partilhado que a DSEJ apoia a contratação de profissionais da área por vários estabelecimentos de ensino. No ano de 2019/2020 Macau contou com 112 profissionais de TI para ajudar as escolas a planear a execução de projetos de desenvolvimento de ensino nesta área. Segundo a académica Sou Kuan Vong, muitas escolas ainda consideram os profissionais de educação de TI pessoal não-docente, fazendo com que estes tenham uma participação mais reduzida no planeamento e integração da área em outras disciplinas, e que os alunos tenham menos oportunidades de praticar o respetivo uso. Lembra que numa visita à Finlândia, realizada há cerca de

10 anos, notou que o nível de literacia tecnológica era mais elevado entre os alunos e que a tendência local era a de integrar as aplicações informáticas em várias disciplinas.

Por exemplo, alguns professores exigiam que os estudantes, além de trabalhos de investigação, usassem ainda a informática para apresentar os respetivos resultados, ou seja, criando oportunidades de uso e prática destes recursos. Por outro lado, durante a pandemia, várias escolas em Macau implementaram um sistema de ensino *online*, mas muitos alunos não conseguiram acompanhar o ensino devido à falta de apoio familiar ou condições económicas. Sou Kuan Vong sustenta, por isso, que o ensino de TI deve ser universal, e não concentrado apenas num grupo reduzido de pessoas. “As disciplinas STEM (Ciência, Tecnologia, Engenharia e Matemática) ainda não foram popularizadas, várias incluem apenas alunos que possuem um particular interesse na área, ou apenas os melhores alunos, como as aulas de robótica. Dos vários milhares de alunos na nossa escola, apenas 8 ou 10 conseguem participar, o que não é muito positivo para a ciência”, assinala.

E acrescenta: “Durante o desenvolvimento de talentos no século XXI temos de garantir que todos temos um certo nível de compreensão nesta área. Deve haver uma base de compreensão das TI e a possibilidade de cada aluno se tornar num futuro cientista deve depender apenas da respetiva capacidade de desenvolver essas bases, não estando apenas concentrada num pequeno grupo de pessoas. Não podemos assumir uma direção errada.” Esclarece que, desde que a informática se tornou parte da sua vida, começou a promover a consciencialização do uso correto destes recursos.

“As TI são altamente convenientes e rápidas, mas as informações publicadas podem ter um impacto negativo na vida de muitas pessoas. Atualmente muitos alunos comportam-se de forma irresponsável *online*, mas não se sentem culpados. Falta ainda uma consciencialização moral e ética para o uso da internet. Não é que os professores não o mencionem, mas será que aprofundam este assunto? Por exemplo, o uso de TI e as leis de privacidade pessoal, como é que os professores as interpretam? Resumindo, acho que não é uma questão apenas técnica. A tecnologia deve ser compreendida e dominada, mas também se deve investir mais nos princípios que regem estes recursos”, conclui. 📌

葡語國家旅遊推介會舉行

FÓRUM quer apoiar turismo nos países de língua portuguesa

周俊元 JOHNSON CHAO



上周末，本澳舉行第八屆澳門國際旅遊（產業）博覽會，同場舉行葡語國家旅遊產品推介會。主辦活動的中葡論壇（澳門）常設秘書處希望，利用澳門的平台，促進內地與葡語國家的旅遊合作。出席活動的佛得角代表則表示，期望透過澳門打開內地旅遊市場。

在推介會上，分別有來自安哥拉、巴西、佛得角、莫桑比克、葡萄牙及聖多美和普林西比的代表介紹當地旅遊特色。中葡論壇（澳門）常設秘書處副秘書長丁恬表示，旅遊業一直是葡語國家重要的支柱產業，這個也是中

葡論壇框架下一個重要的領域，會積極支持中國與葡語國家的旅遊領域合作：「中國一些大型的旅行社，都開展各種境外遊路線的制定，應該有至少5個葡語國家是中國的旅遊目的地國。」他又稱，利用「走出去、請進來」的機會，讓內地的企業人士，包括旅遊業界，能有機會與葡語國家的人員交流，利用各種場合，促進需求和求之間的對接，也就是「政府搭橋，企業唱戲」。

佛得角代表米格爾向《澳門平台》表示，當地的支柱產業是旅遊業，當地政府非常努力地尋求與不同國家合作

發展旅遊業。目前，當地最大的旅遊市場是歐洲，未來亦希望吸引中國遊客到訪。米格爾稱：「我們嘗試引進中國的投資，希望藉此吸引中國遊客到訪。我們的國家可向中國遊客提供好的環境，這是異於其他旅遊目的地的。」

米格爾提到，當地有澳門勵駿集團投資的渡假村項目，但由於疫情關係，當地實施多項遏制傳播新冠肺炎的措施，以至於有關的工程出現延誤，但他相信，有關的渡假村項目會為佛得角帶來好處。米格爾亦認為，澳門的中葡平台作用具一定成效：「透過澳



我們嘗試引進中國的投資，希望藉此吸引中國遊客到訪



米格爾

Tentamos atrair investimento chinês na esperança de que isso também traga mais turistas chineses a Cabo Verde

Nuno Furtado

門，我們不只是接觸到中國的市場，我們亦接觸到其他葡語國家的市場，這對推廣我們國家有很大作用，所以我認為澳門的平台作用對所有葡語國家起正面作用。」

聖多美和普林西比代表施蒙格對《澳門平台》表示，疫情使人們去旅遊產生懷疑，例如猶豫前往餐廳或酒吧，整個旅遊的環境需要些時間回復正常：「因此，保證遊客的健康安全是必須要做的事，我們要把到訪聖多美的旅客安全放在首位。」

施蒙格提到，在疫情前，亦有不少中國遊客到訪聖多美等的幾內亞灣國家：「他們來這裡渡假，享受陽光與海灘，品嚐聖多美的朱古力。」他亦表示，澳門所扮演的角色很重要，不只是在中葡貿易方面，而是合作培訓葡語系國家的各方面發展，他感謝澳門旅遊局在這方面所做的工作。📍

O vice-secretário-geral-adjunto do Secretariado Permanente do Fórum de Macau (Fórum Macau), Ding Tian, considerou que o apoio ao turismo é “muito importante” para a instituição, lembrando que o setor foi sempre uma indústria fundamental para os países de língua portuguesa.

“Algumas das maiores agências de viagens chinesas criaram os próprios destinos no estrangeiro. Pelo menos cinco destes destinos devem ser países lusófonos”, disse o responsável em declarações ao PLATAFORMA à margem da 8ª edição da Macao International Travel (Industry) Expo, que decorreu esta semana na cidade.

de língua portuguesa.

O evento contou, designadamente com a presença de convidados de Angola, Brasil, Cabo Verde, Moçambique, Portugal e São Tomé e Príncipe os quais se dobraram em apresentar as principais características da oferta turística dos respetivos países.

Cabo Verde foi um dos países de língua portuguesa que manifestou o desejo conseguir penetrar no gigantesco mercado turístico chinês através de Macau. Nuno Furtado, delegado de Cabo Verde no Fórum Macau confirmou que a principal indústria do país é o turismo e, por isso, o Governo cabo-verdiano está constantemente a procurar oportuni-

dades de colaboração e cooperação com países terceiros.

O responsável lembrou que, na atualidade, o maior mercado turístico do país é o europeu, mas espera, no futuro, atrair mais turistas chineses.

“Tentamos atrair investimento chinês na esperança de que isso também traga mais turistas chineses a Cabo Verde. O nosso país consegue oferecer a esses turistas um ambiente agradável, diferente de qualquer outro destino turístico”, assegurou.

Nuno Furtado fez ainda questão de as-

sinalar que existe já um projeto para a construção de um resort em Cabo Verde, com investimento do grupo Macau Legend, cujo desenvolvimento teve de ser adiado devido ao impacto da pandemia e às medidas entretanto aplicadas para controlar a propagação do vírus.

No entanto, mostrou-se confiante em como o desenvolvimento do projeto será benéfico para o país.

O delegado de Cabo Verde disse ainda acreditar em Macau enquanto plataforma entre as duas regiões, assegurando que a região já assumiu um papel essencial nesse domínio.

“Através de Macau conseguimos não só ter acesso direto ao mercado chinês, como também a outros mercados de países de língua portuguesa. Este contacto é vital na promoção do nosso país, por isso acredito que Macau será uma plataforma positiva para todos os países lusófonos”, concluiu

Já o delegado de São Tomé e Príncipe no Fórum Macau, Gika Simão, em declarações ao PLATAFORMA, assinalou que o aparecimento da pandemia, além das limitações sanitárias que impôs em cada país, acabou por deixar as pessoas com receio em viajar, com os consumidores a evitarem deslocações, situação que acabou por se refletir, por exemplo junto de setores como a restauração. Para Gika Simão esta deve ser uma situação que “vai demorar algum tempo até o ambiente voltar ao normal”.

“Assim sendo, perante este cenário, é de elevada importância assegurar a saúde dos turistas. Essa é a nossa prioridade. Proteger todos os que visitam o nosso país”, disse.

O delegado são-tomense recordou ainda que no período anterior à pandemia de Covid-19 havia já cidadãos chineses que vivem e trabalham na região do Golfo da Guiné, como Angola, Camarões, Gabão e Congo que estavam a fazer turismo em São Tomé.

“Já olham para São Tomé como um destino turístico. Vêm de férias, para aproveitar o sol e a praia, e provar ainda o chocolate de São Tomé, considerado um dos melhores do mundo”, disse.

Salientou igualmente o papel de Macau, não só em matéria das relações comerciais entre a China e os países de língua portuguesa, como também nos domínios da cooperação e da formação com os países lusófonos, agradecendo, designadamente à Direção dos Serviços de Turismo de Macau o trabalho já realizado naquelas áreas, em parceria com São Tomé e Príncipe. 🇵🇹



“
遊客來這裡渡假，享受陽光與海灘，品嚐聖多美的朱古力



施蒙格

Vêm de férias [turistas chineses], para aproveitar o sol e a praia, e provar ainda o chocolate de São Tomé

Gika Simão



“
讓內地的企業人士，包括旅遊業界，能有機會與葡語國家的人員交流



丁恬

O Fórum (Macau) pode oferecer às empresas da China continental, incluindo da indústria do turismo, uma oportunidade para interagirem com países de língua portuguesa e, em, simultâneo promover a cooperação

Ding Tian



Considerou ainda que “o Fórum (Macau) pode oferecer às empresas da China continental, incluindo da indústria do turismo, uma oportunidade para interagirem com países de língua portuguesa e, em, simultâneo promover a cooperação”.

“O Governo oferece o palco para as empresas atuarem”, assegurou, assinalando que esse é um objetivo do Fórum Macau, apostado em utilizar a região administrativa especial como plataforma de contacto para promover uma cooperação entre o turismo na China e nos países

des de colaboração e cooperação com países terceiros.

O responsável lembrou que, na atualidade, o maior mercado turístico do país é o europeu, mas espera, no futuro, atrair mais turistas chineses.

“Tentamos atrair investimento chinês na esperança de que isso também traga mais turistas chineses a Cabo Verde. O nosso país consegue oferecer a esses turistas um ambiente agradável, diferente de qualquer outro destino turístico”, assegurou.

Nuno Furtado fez ainda questão de as-

理工冀與葡語系國家建立更多國際合作

Politécnico de Macau quer mais cooperação

JOÃO CARREIRA | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

高若今教授獲委任成為澳門理工學院國際葡萄牙語培訓中心主任，校方期望他的加入，可以推動澳門作為中國與葡語國家服務平台，與此同時，配合粵港澳大灣區發展及其全球影響力方面日益增加的需求。

高若今教授認為，當中所指的合作，不僅僅是學術培訓方面，同時他還強調他從葡國來澳門的任務是：「除了為葡語教師和師範培訓提供更嚴格的培訓外，還要使相關培訓內容更加多樣化。」中國是一個對葡語世界具有文化親和力、商業及經濟利益的國家。1960年時，18名學生在北京廣播學院（現為中國傳播大學）的葡萄牙語本科課程畢業，由於這是首次在中國開辦的葡萄牙語本科課程，因此這裏是中國人學習葡萄牙語的搖籃。

經過六十年來到今天，中國作育無數英才。新任主任來到澳門——這裏曾經受葡萄牙管治，如今成了中國轄下的特別行政區，他要協助中心在葡語學術領域的投入及就業的多樣化，以及使中心晉升為中國和葡語國家學術聯繫的重要中介。

高若今教授強調：「換言之，了解我們如何從語言交流領域轉變為有着共同利益和機會融合的專業聯繫網絡，從而使澳門理工學院這所中國『葡語教育的表表者』的投入可以不斷持續發展。」

這位科英布拉大學前副校長指出，他多年來聯繫中葡之間的重要機構，得到卓著的成績，尤其是與澳門理工學院建立合作夥伴關係。

他憶道：「我的經驗是與中

國建立另一方面的聯繫。我們在科英布拉大學取得了重要成就，例如設立了專門研究傳統中醫藥的孔子學院、中國社會科學院的一所中心以及一所專注研究中國和葡語國家關係的學術中心，尤其是研究法律領域。」

這位國際葡萄牙語培訓中心的負責人在澳門開展工作還不到兩週，為了闡明工作所需要的實務理念，他又指出：「校長之間簽署協議有時非常容易，但是隨後想要執行，就必須聯繫那些負責實際運作的人，以及需要更多資訊、需要各種互相聯繫和有利於實現提出構思和項目的環境。」

澳門理工學院也面對着澳門其中一個最大的挑戰，就是大灣區的融合。這個由北京構思的大型規劃，目的是創建一個世界級的大都會，這項目融合了香港及中國廣東省的九個城市。這個規劃牽涉到約七千萬人口和高達十一億歐元的國內生產總值，超過澳洲、印尼及墨西哥等G20集團國家。

培訓方面的機會不僅需要在全球範圍內共享信息，還應符合這處曾經由葡萄牙管理的領土長期以來所擬定的平台作用：例如，確切地知道大灣區的倡議是甚麼，意味着甚麼，有甚麼意義。澳門在這項規劃中扮演甚麼角色，可以創造甚麼機會。我認為這是世界上高等院校中許多講葡語人士所希望知道的。

這名學者說：「於我而言，澳門是世上最迷人的地方之一；她在這個龐大的全球聯繫網絡中佔有非常特殊的位置。」

他堅信澳門理工學院國際葡



高若今為新任澳門理工學院國際葡萄牙語培訓中心主任
Joaquim Ramos de Carvalho, o novo coordenador do Centro Internacional Português de Formação do Instituto Politécnico de Macau

internacional



O novo coordenador do Centro Internacional Português de Formação do Instituto Politécnico de Macau (IPM) assumiu a função com um caderno de encargos que procura responder a crescentes exigências que vão da integração na China à criação de redes sino-lusófonas e de cooperação internacional.

Uma cooperação que vai muito para lá da formação académica, sublinhou Joaquim Ramos de Carvalho, que aproveita para esclarecer o âmbito da missão que encontra agora em Macau, vindo de Portugal: “O que me pediram foi que ajudasse a diversificar um pouco mais a oferta, para lá do âmbito mais estrito da formação de professores de língua portuguesa e de ensino”.

Em 1960, 18 alunos estrearam o primeiro curso de licenciatura em língua portuguesa na China, pela mão do Instituto de Radiodifusão de Pequim, agora Universidade de Comunicação da China, uma espécie de berço da aposta chinesa no ensino de português, num país com afinidades culturais e interesses comerciais e económicos no mundo lusófono.

Este mês, 60 anos e muitos milhares de alunos e professores depois, o novo coordenador chega ao antigo território administrado por Portugal, Macau, e agora região administrativa especial chinesa, para ajudar a instituição a “diversificar aquilo que tem sido o investimento e o empenho (...) na língua portuguesa, e em ser um agente importante na ligação entre a China e os países de língua portuguesa, dentro da área académica”.

Ou seja: “Ver como é que passamos da questão da língua para a criação de redes especializadas nas áreas em que há convergência de interesses e de oportunidades comuns”, dando “continuidade ao investimento feito pelo IPM”, que se tem assumido como “um grande dinamizador do ensino de

língua portuguesa na China”, salientou Joaquim Ramos de Carvalho.

O ex-vice-reitor da Universidade de Coimbra traz na mala algumas vitórias conquistadas numa instituição cujas ligações sino-lusófonas foram fortalecidas ao longo dos anos, com um destaque para as parcerias com o IPM.

“A minha experiência foi de estar do outro lado e fazer os contactos com a China. Acho que em Coimbra conseguimos coisas importantes. Conseguimos o Instituto Confúcio especializado em medicina tradicional chinesa, um centro da Academia das Ciências Sociais da China” e outra “dedicada às relações, sobretudo na área do direito entre a China e os países de língua portuguesa”, lembrou.

Contudo, o responsável fez uma ressalva, para esclarecer o pragmatismo que se exige às funções que exerce há pouco menos de duas semanas em Macau: “Às vezes é muito fácil reitores e presidentes assinarem acordos, mas depois, para que se implemente, é preciso chegar às pessoas que têm mais responsabilidades operacionais e que precisam de informação, de contactos e de um ambiente propício para surgirem ideias e projetos”.

Um dos grandes desafios de Macau, estrategicamente também assumido pelo IPM, passa pela integração na Grande Baía, o projeto de Pequim de criação de uma metrópole mundial que vai “fundir” o território com Hong Kong e nove cidades da província chinesa de Guangdong. Uma oportunidade à medida de uma região com cerca de 70 milhões de habitantes e um Produto Interno Bruto (PIB) que ronda os 1,1 biliões de euros, maior do que o PIB da Austrália, Indonésia e México, países que integram o G20.

Oportunidades ao nível da formação, e não só, que exigem a partilha de informações a um nível global, em sintonia com

papel de plataforma que tem vindo a ser assumido há muito pelo antigo território administrado por Portugal: “Por exemplo, dar a conhecer exatamente o que é a grande iniciativa da Grande Baía. O que é, o que isso implica, o que é que isso significa. Que papel é que Macau tem dentro dessa iniciativa, que oportunidades é que pode criar. Acho que isso é algo que muita gente dentro das instituições de ensino superior do mundo que fala português gostaria de ter acesso”.

“Macau é, do meu ponto de vista, (...) um dos locais mais fascinantes do planeta desse ponto de vista, de ter um lugar muito especial nessa grande rede de ligações globais do mundo”, caracterizou o académico.

Para o IPM, sustentou, a estratégia para o centro que agora coordena passa por “especializar e diversificar, dar mais oportunidades de trocas de informação, de pequenas formações, de melhor conhecimento, de criação de redes em áreas que não sejam exclusivamente da língua, mas que são ativadas por haver cada vez mais pessoas que falam português e chinês, e mais oportunidades dentro desta grande lógica de incremento das ligações da China com os países de língua portuguesa”.

“Há muita necessidade de informação. Falo da minha experiência. Não só de Portugal e de Coimbra, mas em geral, até da própria Europa, porque tive muita atividade dentro de redes europeias de universidades. Embora aí existam países que estão muito mais desenvolvidos do que outros. Mas há muita falta de informação real sobre o que acontece aqui nesta região”, explicou.

Joaquim Ramos de Carvalho observou isso em muitas áreas: “Formação de quadros de universidades, de pessoas responsáveis nas relações internacionais das universidades dos países de língua portuguesa

葡萄牙語培訓中心的戰略經歷了專業化和多樣化，為信息、小型培訓、最新知識、不限於語言領域建立網絡交流創造了許多機會，而這些機會之所以如此活躍，是因為越來越多的人說葡語和漢語，以及在擴大中國與葡語國家的聯繫這機遇中有越來越多的機會。

他接着解釋道：「我曾參與許多歐洲大學網絡舉辦的活動，依我所見，不僅是葡萄牙或科英布拉，而是乃至整

個歐洲的大學網絡，都對資訊有很大需求。儘管有些國家要比其他國家要發達得多，但仍然確實缺乏有關地區發生的真實資訊。」

高若今教授從許多方面觀察得出：「對大學工作人員進行培訓、對葡語國家大學負責國際關係的人員進行培訓，以更好了解現存的機會；另一方面，對中國而言，可以了解更多的創新途徑、創設業務、發展學術和大學之間的合作關係。」

以及「在創設業務方面（...），高等教育機構越來越需要在放眼全球思考。」

從傳統中醫藥領域（這是北京其中一項對澳門的期望，以影響和引入葡語世界）、法律領域（在本地的法律秩序中仍保存葡萄牙的傳統），以至「藍色」經濟（對海洋的探索與維護），他繼續捍衛各種合作的需求：「人們不斷探討，葡萄牙正逐步成為其中一個擁有最大海上平台的國家；此外，葡萄牙

同樣將引起國際的極大興趣，因此也增加這裏的潛力。」

澳門理工學院基於其「學術傳統」及本地的悠久歷史，自然而言也不會錯過這種這盛事。澳門是一個蘊含多樣性和厚重歷史的小城，經歷不同時代的波濤起伏，卻一直是西方人來華必經之路，以及周邊地區乃至全中國最國際化的地方，她是眾人交流之地，也是融合和聯繫之城。

這位歷史學家繼續強調說：「澳門過往扮演著聯繫不同「世界」的角色，而這個角色定位如今又再更新，令人着迷不已。如今，澳門融入中國的大都會，也吸引了大量不再僅限於傳統的西方人才而是國際人才（.....），這批人才得到許多企業的大力培育。

他總結道：「我認為這是必然發生的進程，這將吸引葡語國家，因為這是一次巨大的機遇。」

使澳門理工學院這所中國『葡語教育的表表者』的投入可以不斷持續發展

O IPM tem-se assumido como “um grande dinamizador do ensino de língua portuguesa na China”

saberem mais as oportunidades que existem e, também, do lado chinês, saber mais como aceder aos circuitos de inovação, criação de empresas, de relações interacademia e universidades”, bem como na “criação de empresas, (...) aspetos que cada vez mais as instituições de ensino superior têm de pensar globalmente”.

Da medicina tradicional chinesa (uma das apostas de Pe-

quim assumida por Macau, com impacto e penetração no mundo lusófono), do Direito (cujo ADN português está presente em praticamente todo o edifício jurídico do território), até à economia ‘azul’ (relacionada com a exploração e preservação do meio marinho) as necessidades de cooperação estão aí para serem aproveitadas, defendeu: “A questão da economia azul, Portugal está num processo que pode culmi-

nar como sendo um dos países com uma das maiores plataformas marítimas, é um processo que está em discussão, e a nível internacional também haverá grande interesse aqui, desta região em incrementar isso”.

Um interesse ao qual o IPM não deverá fugir, pela sua “tradição académica” e pela história secular de Macau, um “espaço pequeno” com “uma diversidade e uma espessura

histórica que (...) com altos e baixos e variações próprias de diferentes épocas, sempre foi um local de contacto, de fusão e de ponte, no sentido em que sempre gente de muito sítio chegou aqui vindo do ocidente para partir daqui e ir para muitos sítios dentro da China e da região de maneira mais global”. “E esse papel renova-se, é fascinante”, frisou, recordando, enquanto historiador, o papel de Macau como ponte de vários

‘mundos’, agora a integrar-se numa mega metrópole chinesa “que já atrai uma quantidade de talentos internacionais enormes (...), onde muitas empresas estão a incubar” em vez dos “locais tradicionais ocidentais”.

Ou seja, resumiu: “Acho que isso é um processo que, inevitavelmente, interessa os países de língua portuguesa”, até porque “vai ser uma coisa muito grande”.

Portugal Blue計劃將籌集7500萬 歐元用於藍色經濟

Portugal Blue vai mobilizar 75 milhões para economia azul

由葡萄牙政府與歐洲投資銀行 (EIB) 合作設立的 Portugal Blue(葡國藍)計畫，旨在籌集7500萬歐元用於投資藍色經濟。

Portugal Blue計劃從私人、公共和歐洲資本處共籌集7500多萬歐元，用於發展葡萄牙藍色經濟生態系統，在進程的各個階段向30多家公司提供風險投資和擴張服務，參與合作的各實體發表聯合聲明提及有關事宜。Portugal Blue計劃旨在為運營海洋相關行業的葡萄牙公司提供支援。此計劃是歐洲投資銀行集團 (EIB) 子公司歐洲投資基金 (EIF) 與代表藍色基金的發展金融機構 (IFD) 的合作成果。

Portugal Blue是一個基金，其中每個機構各認購2500萬歐元，並且還將吸納另外2500萬歐元的私人資本。

據有關文件的資料，這項投資計劃將覆蓋到選定基金規模的70%。

該計劃將選擇最多兩支「對葡萄牙的藍色生態系統有着深入瞭解」的團隊在葡萄牙開展業務。歐洲投資基金 (EIF) 將負責選出接受投資的團隊。

就受資團隊而言，他們必須定義和監控氣候影響指標。

歐洲投資銀行副總裁列卡度·穆裡尼奧·菲力克斯 (Ricardo Mourinho Félix) 在聲明中指出：「投資海洋和海洋生態系統

並確保其可持續發展對葡萄牙而言至關重要，特別是在復甦葡萄牙經濟的情況下。」

菲力克斯亦表示，這項計劃將為促進氣候變化行動和可持續發展的「初創企業」（具有快速經濟增長潛力的公司）、中小型企業和中型股（在證券交易所上市的中型公司）提供支援。

藍色基金管理委員會主席海倫娜·維艾拉 (Helena Vieira) 指出，Portugal Blue 計劃「是藍色基金的絕佳投資機會」，要推動創新型公司、藍色企業家精神以及海洋保護和可持續發展。

葡萄牙金錢世界

Programa Portugal Blue, que resulta de uma parceria entre o Governo e o Banco Europeu de Investimento (BEI), pretende mobilizar 75 milhões de euros para investimentos na economia azul, foi anunciado.

No total, o Portugal Blue pretende mobilizar mais de 75 milhões de euros de capital privado, público e europeu para fomentar o ecossistema da economia azul portuguesa, disponibilizando capital de risco e expansão a mais de 30 empresas, em todos os estágios do desenvolvimento”, lê-se num comunicado conjunto das entidades que integram a parceria.

Este programa, que se destina a apoiar as empresas portuguesas que operem nos setores ligados ao oceano, resulta de uma parceria entre o Fundo Europeu de Investimento (FEI), subsidiária do Grupo Banco Europeu de Investimento (BEI), e a Instituição Financeira de Desenvolvimento

(IFD), em representação do Fundo Azul.

O Portugal Blue é um fundo de fundos subscrito em 25 milhões de euros por cada uma das instituições e deverá ainda atrair outros 25 milhões de euros de capital privado.

Segundo o mesmo documento, o programa de investimento vai cobrir até 70 por cento da dimensão dos fundos selecionados.

O programa vai selecionar até duas equipas a operar a partir de Portugal, “dotadas de um conhecimento profundo do ecossistema azul português”.

Já o FEI será responsável pela seleção das equipas de investimento.

As equipas de investimento, por seu turno, terão que definir e monitorizar os indicadores de impacto climático.

“Investir no mar e no ecossistema marinho e assegurar a sua sustentabilidade é da maior importância para Portugal, em

especial no quadro da recuperação da economia portuguesa”, considerou, citado no mesmo comunicado, o vice-presidente do BEI.

Ricardo Mourinho Félix afirmou ainda que esta iniciativa vai permitir apoiar ‘startups’ (empresas com rápido potencial de crescimento económico), pequenas e médias empresas (PME) e as MidCaps (empresas de média dimensão negociadas em bolsa) que promovem a ação climática e o desenvolvimento sustentável.

Por sua vez, a presidente do conselho de gestão do Fundo Azul, Helena Vieira, notou que o Portugal Blue “representa uma extraordinária oportunidade de investimento para o Fundo Azul”, promovendo empresas inovadoras, o empreendedorismo azul e a conservação e sustentabilidade dos oceanos.

Dinheiro Vivo, Portugal



金沙中國「職業安全健康推廣活動」圓滿舉行

Sands China Organiza com Êxito Actividades sobre Saúde e Segurança no Trabalho



金沙中國於9月2至25日在旗下各物業舉辦的「職業安全健康推廣活動」圓滿舉行。

澳門勞工事務局推廣訓練處人員於9月2至4日在金沙中國舉辦的「職業安全健康講座」擔任主講。內容涵蓋綜合渡假村職安健貼士，藉以預防肌肉筋骨勞損及其他損傷。

於9月7至11日「職業安全健康週」期間，團隊成員可參與由金沙中國、勞工事務局、澳門工會聯合總會及澳門婦女聯合總會設立的攤位遊戲，贏取豐富獎品

團隊成員於9月18日參與「職安健體操」，鼓勵團隊成員養成鍛煉身體的習慣，從而減低工傷或患有職業病的風險。活動為金沙中國與運動服裝品牌lululemon的首次合作，團隊成員在專業瑜伽教練帶領下進行健康操，更獲得紀念品和瑜伽服。

團隊成員於9月25日完成「職業安全健康達人全能賽」，考驗參加者的體力及對職安健知識的認識。得獎者還獲得由勞工事務局及金沙中國贊助的獎品。

Entre os dias 2 e 25 de setembro a Sands China Ltd. organizou com êxito uma campanha sobre **Saúde e Segurança no Trabalho**, destacando hábitos e procedimentos adequados para os seus funcionários.

Os seminários sobre saúde e segurança no trabalho, realizados entre 2 e 4 de Setembro no The Venetian Macao e no Sands Macao, incluíram apresentações da Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cobrindo temas como dicas de saúde e segurança na indústria dos resorts integrados e conhecimentos de anatomia relacionados com saúde e segurança no trabalho, a fim de prevenir luxações e outras lesões.

Stands sobre o tema da saúde e segurança no trabalho nas propriedades da Sands China deram aos funcionários, entre 7 e 11 de Setembro, uma oportunidade de ganhar prémios, incluindo stands da Sands China, da Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais, da Federação das Associações dos Operários de Macau e da Associação Geral das Mulheres de Macau.

Funcionários da empresa numa actividade de **alongamento** no dia 18 de Setembro no The Venetian Macao, visando promover o exercício como hábito e reduzir o risco de lesões ou doenças laborais. Em colaboração com a marca de vestuário desportivo Lululemon, a actividade foi orientada por um instrutor profissional, e os participantes puderam ainda levar para casa algumas lembranças e equipamento de ioga.

Funcionários da Sands China também competiram no **Concurso de Mestres de Saúde e Segurança no Trabalho** no dia 25 de setembro no The Venetian Macao, que contou com várias atividades que desafiaram os conhecimentos sobre saúde e segurança no trabalho e a força física dos participantes, e incluiu ainda prémios financiados pela Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais e pela Sands China.



澳門美食香氣和口味的秘密

O segredo do aroma e sabor da cozinha macaense

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

澳門長期以來被描述為東西方的交匯處。這座城市的魅力和吸引力在於包容和創造力，其菜式受到中國與葡萄牙文化影響的啟發，從而造就了澳門土生菜式。關於澳門土生菜的烹飪著作為數不少，內容涉及為什麼人們會認為土生菜如此獨特，以及其如何改變這個地區的飲食習慣。除了使用來自世界四個角落（歐洲、非洲、印度次大陸，包括斯里蘭卡、美洲、日本和東南亞，特別是馬六甲和印尼）的原食材外，還受到葡萄牙和中國飲食的影響。因此，毫不奇怪的是澳門土生菜在世界上被認為是獨一無二的，而且被許多人認為是世界上最早出現的融合美食。這種「交融在同一道菜」中的文化交匯是澳門歷史的一面鏡子，使澳門得以成為聯合國教科文組織美食領域的創意城市名單之一。

澳門的食物一方面起源於地中海風味的印葡食品，而且採用自己的煮食法，另一方面源於中國的千年烹飪，在美味與品質之間保持和諧和平衡。

然而，這種烹飪的真實性是通過在配方中使用其他調味品和外來香料的獨特性實現的。顏色、氣味和味道的和諧、平衡的混合賦予澳門土生美食獨一無二的地位。

正是香料和調味品的使用豐富了我們今天將談論的澳門美食。

是16世紀葡萄牙與遠東和歐洲之間海上貿易的主要商品，即來自印度、馬六甲島、錫蘭（現斯里蘭卡）、非洲海岸（西部和東部）、巴西和印尼群島的新調味品。

在超過450年的外來產品和烹飪技術的交匯中，澳門美食充滿了濃厚、令人難忘的氣味和口味。一些香料和調味品為澳門美食賦予色彩，就像是口味和香氣的調色板。

Há muito que se descreve Macau como cidade de cruzamento entre ocidente e oriente. O charme e a sedução da cidade residem na tolerância e criatividade que, inspiradas nas influências culturais entre chineses e portugueses, deram origem à cozinha macaense. Já muito se escreveu sobre a culinária macaense. O porquê de a considerarem tão original e como alterou os hábitos alimentares na região. Da influência que teve das cozinhas portuguesa e chinesa, além dos produtos utilizados oriundos dos quatro cantos do mundo (Europa, África, subcontinente indiano incluindo o Sri Lanka, América, Japão e Sudeste Asiático, particularmente Malaca e Indonésia). Não espanta, por isso, que a culinária de Macau seja considerada única no mundo e defendida, por muitos, como sendo a

primeira cozinha de fusão.

Este encontro de culturas “no mesmo prato”, espelho da história do território, permitiu a entrada de Macau na lista das Cidades Criativas da UNESCO, na área da gastronomia.

A comida macaense funda-se por um lado na comida indo-portuguesa, de origem mediterrânica com modos de confecção muito próprios e, por outro, na cozinha chinesa milenar, onde existe harmonia e equilíbrio entre sabores e qualidades dos ingredientes.

No entanto, a autenticidade desta culinária é conseguida pela singularidade da utilização de outros condimentos e especiarias exóticas na elaboração das receitas. Uma mistura harmoniosa e equilibrada de cores, odores e sabores que dão a esta cozinha um estatuto único.

咖哩 CARIL

在澳門土生菜中，咖哩的存在是葡萄牙人在東方影響的另一個面方，這是亞洲國家廣泛使用的香料混合物。最常見的包括藏紅花、姜、芫荽、肉豆蔻、小茴香、各種品質的胡椒、甜椒、辣椒的混合物。甜咖哩、咖哩雞以及咖哩雞等菜譜均是使用此香料製作。

A presença do caril na gastronomia macaense é outra vertente da presença dos Portugueses no oriente, e trata-se de uma mistura de especiarias muito utilizada nos países asiáticos. A mistura mais comum é composta por açafrão, gengibre, coentros, noz-moscada, cominhos, várias qualidades de pimenta, pimentão-doce, piri-piri. Receitas como o Caril doce, o Caril de galinha e o Caril de galinha e coco têm este produto como base.

É precisamente sobre o uso dessas especiarias e condimentos, que tanto enriquecem a gastronomia macaense, que nos debruçamos hoje.

As especiarias foram os principais bens do comércio marítimo, desenvolvido pelos portugueses, entre o Extremo Oriente e a Europa, no século XVI. Novos condimentos trazidos da Índia, Malaca, Ceilão (actual Sri Lanka), costas africanas (ocidental e oriental), e Brasil, além do arquipélago indonésio.

Em mais de 450 anos de cruzamento de produtos exóticos e técnicas culinárias, a cozinha macaense é uma explosão de cheiros e paladares apurados e inesquecíveis. Algumas das especiarias e condimentos que pintam os pratos macaenses como se de uma verdadeira paleta de sabores e aromas se tratasse.



藏紅花（或薑黃） AÇAFRÃO (OU CURCUMA)

原產於中東的香料，由阿拉伯人引入歐洲。

葡萄牙將其融入澳門土生菜中，最終變成一些食譜中的基本調味品，如：黃薑豬肉、麵包中的餡料、咖哩雞、炒黃薑雞柳、炒黃薑牛柳。

Especiaria originária do médio oriente, foi introduzida pelos árabes na Europa. Integrado na gastronomia macaense pelos portugueses, acabou por se tornar num condimento essencial em receitas como: o Porco bafassá, o Pão recheado, o Caril de galinha, a Galinha chau-chau, a Vaca chau-chau parida ou o Amargoso.



肉桂 CANELA

源自錫蘭（現為斯里蘭卡）的一種褐色、香氣十足的香料，在現今烹調上，基本用作調味。傳統上，肉桂還用於製作麵包、糕點和糖果。除了令菜式非常增添美味及風味外，亦有保存食物功用。Especiaria de cor castanha e muito perfumada, originária do antigo Ceilão (atual Sri Lanka), é utilizada essencialmente como condimento e aromatizante na culinária popular. É tradicionalmente usada na padaria, pastelaria e doces. Além de deixar o prato muito saboroso e aromatizado, também ajuda a conservá-lo.



丁香
Cravo- da-Índia
(ou Cravinho)

該調味品原產於馬魯古群島（印尼），具有強烈的香氣，可在烹飪中用作烘烤麵包和甜點製作。

Nativo das ilhas Molucas (Indonésia), este condimento tem um forte aroma e é empregado na culinária como ingrediente na panificação e elaboração de pratos doces.



生薑
GENGIBRE

原產於東南亞的植物，新鮮生薑在亞洲各地廣泛使用。生薑在澳門的使用幾乎和醬油一樣普遍，用於竹筍雞肉、葡式牛排、燉魚或做螃蟹。Planta originária do sudeste asiático, o gengibre fresco é bastante utilizado em toda a Ásia. O gengibre é quase tão utilizado pelos macaenses quanto o molho de soja ou sutate. Está presente na Galinha com rebentos de bambu, no Bife à macaense, no Peixe mandarim, no Caranguejo em banho-maria, ou nas Iscas.



辣椒 (或Piri-piri)
MALAGUETA (OU PIRI-PIRI)

一種具有特別口感和明顯辛辣味的調味品，辣椒的種類具體取決於來源。然而，澳門食譜中使用最多的辣椒是莫桑比克的辣椒，例如製作非洲雞。

Ingrediente cheio de sabor à boca e toque picante pronunciado, existem diferentes tipos de malagueta dependendo da origem. No entanto, a malagueta mais utilizada nas receitas macaenses são as de Moçambique, onde estão presentes por exemplo na Galinha africana.



椰奶
LEITE DE COCO

成熟的椰子研磨後的產品。其來自印度，廣泛用於烹飪，在南亞、東南亞以及中國南部非常受歡迎。在澳門美食中，椰奶亦是葡國雞的主要原料。

Produto obtido a partir da trituração do coco maduro. Provém da Índia e é largamente usado para fins culinários, e muito popular, no sul e sudeste da Ásia e China meridional. Na gastronomia de Macau é o ingrediente rei na Galinha à Portuguesa.



發酵蝦醬
BALECHÃO
(BALICHÃO OU BALCHÃO)

印度美食在澳門美食中的另一影響。就是東南亞典型的發酵蝦醬。顏色從粉紅色到深棕色，氣味非常濃郁，非常鹹，這種調味品亦用於製作鹹蝦酸子豬肉。

Outra presença da gastronomia indiana na cozinha de Macau. Trata-se uma pasta de camarão fermentado e típico do sueste asiático. De cor rosada até castanha-escuro, cheiro muito forte e bastante salgado, este condimento está presente no Porco Balichão Tamarindo por exemplo.



酸子
TAMARINDO (TAMARINO
OU TAMARINHO)

是阿拉伯人引入伊比利亞半島的一種產品，實際上源自赤道非洲和印度。雖然其被稱為水果，但其實際上是一種豆莢。在澳門土生美食中的鹹蝦酸子豬肉、血鴨、醃魚等菜譜會用到這種調味品。Um produto também introduzido na Península Ibérica pelos árabes, mas desta vez originário da África Equatorial e da Índia. Apesar de ser conhecido como fruta, é na realidade uma vagem. Entra como condimento nas receitas macaenses do Porco balichão tamarindo, Es-margal, Adem cabidela, Peixe esmargal.



當前和未來
PRESENTE E FUTURO

澳門烹飪不僅活在過去的影響下。澳門美食對其他美食造成的影響已成為現實。對於傳統的食譜，散居海外的澳門人會蓋上自己的印記並重新改造已知的食譜。從過去的完全反對秘密保守和家庭傳承，到「現代」的澳門食物繼續受到影響並繼續影響其他美食。混合食物口味、傳統和習俗。這次是「從裡到外」的融合美食。📍

Mas não só do passado que vive a culinária macaense. A influência da gastronomia de Macau nas outras culinárias é, hoje em dia, uma realidade. A partir de receitas tradicionais, os macaenses na diáspora dão o seu cunho e recriam receitas conhecidas. Totalmente oposta à vivência estática do segredo e da reclusão em família (do passado), a comida macaense “moderna” continua a sofrer influências e a influenciar. A misturar sabores, tradições e costumes alimentares. Uma cozinha de fusão desta vez “de dentro para fora”. 📍

fundação rui cunha

A ÓPERA NA
OUVIR COM OS OLHOS
LITERATURA

O Caso Metropolis de Matthew Galloway

conversas ilustradas com música por Sbee Va

19.11.2020 ' 18:30

www.ruicunha.org

實業發展基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

AL. DA PRAIA GRANDE, 1142, MACAU

PUB 廣告

廣東超半數消費者會打包剩菜

Mais de metade dos consumidores de Guangdong leva sobras de comida para casa

廣東省消委會發布了「廣東節約餐飲消費調查」報告，顯示超過半數的消費者養成剩菜打包的良好習慣；超六成消費者認為，人情宴請餐飲場合最浪費；超四成餐飲經營單位未採取任何節約措施。

今年9-10月，廣東省消委會聯合廣州、珠海、中山、東莞、河源等地消委會，在全省開展「節約餐飲消費調查活動」。結果顯示，超六成消費者認為，人情宴請餐飲場合最浪費；超四成餐飲經營單位未採取任何節約措施。



調查採用線上問卷調查及志願者體察兩種方式進行，取得有效問卷樣本4207份。體察環節則讓志願者以實地體驗式消費的方式，了解餐飲企業在制止餐飲浪費方面的情況，最終獲得有效樣本150份，體察的餐廳覆蓋珠三角、粵東、粵西、粵北不同地區。

廣東人不僅熱愛美食，而且較為懂得珍惜糧食，一直有「剩菜打包」的節約習慣。本次調查結果也反映，廣東省消費者節約餐飲觀念總體較好。消費者普遍對餐飲浪費持批判態度，認為其有違勤儉節約的傳統美德（56%）；是一種不健康消費現象（55%）；造成生活垃圾污染，增加社會負擔（53%）；危害糧食安全（48%）。而且，約九成消費者表示剩菜比例在30%

以下，其中剩菜比例在10%以下的消費者佔52%。而出現剩菜時，超半數消費者會選擇打包帶走。

不過，從問卷調查結果來看，受傳統觀念影響，消費者在一些特定場合餐飲浪費仍然較為突出。

其中，人情宴請浪費情況最多。調查問及最常出現餐桌浪費的場合，消費者表示針對人情宴請的餐飲場合最為浪費，且人情宴請多不打包剩菜。近半數（48%）消費者表示因請客不好意思打包。

調查亦顯示，大多數餐廳服務人員未能主動提醒顧客合理點餐（70%）、主動對剩菜分餐（85%）、主動詢問打包（75%）。

羊城晚報 Yangcheng Evening News

Mais de metade dos consumidores da província de Guangdong tem o hábito de levar as sobras de comida para casa, indicou o relatório da “Sondagem sobre o Consumo e Poupança de Alimentos em Guangdong”, publicado pelo Conselho de Consumidores da província.

Os resultados apontaram que mais de 60 por cento (pc) dos consumidores afirmam que as festas de casamento são o acontecimento onde existe maior desperdício, enquanto mais de 40pc das empresas na indústria da restauração dizem não possuir políticas de poupança. A sondagem foi organizada através de um questionário online, com supervisão de empresas voluntárias e os restaurantes analisados localizam-se na região do Delta do Rio das Pérolas e nas zonas, este, oeste e norte de Guangdong.

O estudo confirmou que a população da província adora comida e dá valor aos alimentos, tendo o hábito de pedir para levar as sobras.

A sondagem provou que estes consumidores dão valor à poupança de alimentos. A maioria condena o desperdício de comida e 56pc consideram que isso vai contra o princípio de poupança. Dos inquiridos, 55pc olham para o desperdício alimentar como um fenómeno consumista não saudável, 53pc consideram essa atitude uma causa de poluição, através de lixo doméstico e impacto negativo na sociedade e, por último, 48pc, dizem que esse comportamento é um perigo

para a segurança alimentar. Cerca de 90pc dos consumidores afirmam que a respetiva proporção de restos está abaixo dos 30pc da comida, e 52pc destes diz que esse valor é inferior aos 10pc. No caso de existirem alimentos não utilizados (sobras), a maioria dos consumidores diz escolher trazê-los para casa.

Estes resultados revelam ainda que com base nos valores tradicionais locais, os consumidores continuam a desperdiçar comida em algumas ocasiões especiais. Entre estas, os casamentos são o acontecimento que gera maior desperdício. Os inquiridos apontaram essa ocasião como a situação onde é mais provável haver desperdício de alimentos e onde muitos não levam restos para casa. Quase metade dos inquiridos (48pc) afirmam não pedir para levar restos de alimentos para casa por ser uma ocasião onde estão a participar como convidados.

A sondagem revelou também que a maioria dos funcionários da indústria de restauração não alerta os consumidores para não pedir em demasia (70pc), não toma a iniciativa de oferecer ao cliente os restos de comida embalados (85pc) e não toma a liberdade de perguntar ao cliente se este quer levar as sobras para casa (75pc).

O estudo foi promovido pelo Conselho de Consumidores de Guangdong, entre setembro e outubro, juntamente com os conselhos de Guangzhou, Zhuhai, Zhongshan, Dongguan e Heyuan.

Concerto de Outono
秋季演唱會
Autumn Concert



13/11/2020 | 19h30 | CASA GARDEN | 東方基金會會址

Tomás Ramos de Deus · Miguel Andrade · Ivan Pineda · Luis Bento · Paulo Pereira & Convidados 和其他嘉賓 Guests

organização
主辦單位
organization:



apoio
支持
support:



patrocínio
贊助
sponsor:



Farfetch獲11億美元投資以擴大中國業務

Farfetch atrai investimento milionário para expansão na China

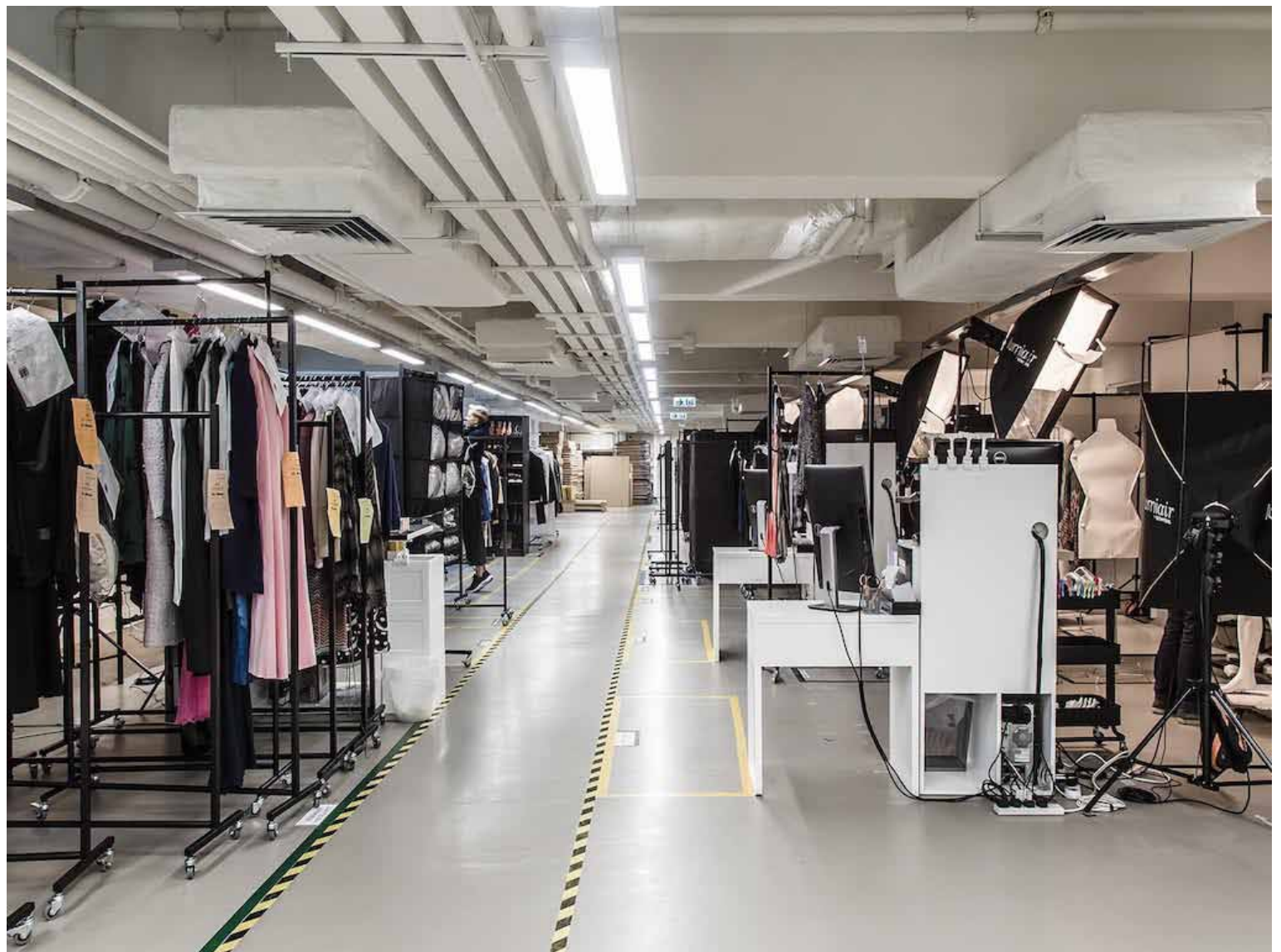
由葡萄牙企業家何塞·內維斯(José Neves)創立的在線時尚零售商Farfetch(發發奇),將從中國科技巨頭阿里巴巴集團和主營鐘錶及珠寶的瑞士歷峰集團獲得11億美元投資,用於在快速增長的中國奢侈品市場中擴張其業務。Farfetch首席執行官何塞·內維斯向英國《金融時報》表示:「我們將中國人過去在歐洲購買的時裝和奢侈品引入他們最喜歡的應用程式。」他說的就是阿里巴巴。他補充:「新冠肺炎正在推動消費回流中國,我們相信網上購物將佔有很大比重。」這家總部位於倫敦、部分紮根於葡萄牙的零售集團,目前得到了兩家中國互聯網巨頭阿里

巴巴(Alibaba)和早前的股東騰訊(Tencent)的投資,以及兩家奢侈品巨頭開雲(Kering)和歷峰(Richemont)的支持。根據上週五公佈的協議,阿里巴巴和歷峰分別向Farfetch本部注資3

億美元,並向新成立的Farfetch中國子公司注資2.5億美元,該子公司將囊括Farfetch在中國的業務。他們將持有這家中國子公司25%的股份,並有權在大約3年後再次購買24%的股份。

另外,億萬富翁弗朗索瓦-亨利·皮諾特(Francois-Henri Pinault)的控股公司阿爾特米斯(Artemis)也計劃購買其5000萬美元的股票,以增持Farfetch的股份。皮諾特還控股開雲奢侈品集團。

作為合作夥伴關係的一部分, Farfetch將幫助時尚和高端品牌在阿里巴巴的天貓奢品館和天貓國際商城開設自己的在線商店,這兩家店已經吸引了數以百萬計的中國消費者。📍



A empresa retalhista de moda online Farfetch, fundada pelo empresário português José Neves, vai receber um investimento de 1,1 mil milhões de dólares norte-americanos da gigante chinesa de tecnologia Alibaba e do grupo suíço de relógios e joias Richemont para ser usado na expansão no crescente mercado de bens de luxo na China. “Estamos a trazer a moda e o luxo que os chineses costumavam comprar na Europa para o seu aplicativo favorito”, disse o presidente-executivo da Farfetch, José Neves, ao Financial Times, referindo-se ao Alibaba. “A Covid-19 está a estimular a repatriação das vendas para a China e acreditamos que o online terá uma grande parte disso”, acrescentou. O grupo sediado em Londres, também parcialmente sediado em Portugal, conta agora com o apoio de dois gigantes chineses da Internet, Alibaba e

do anterior acionista Tencent, bem como de dois gigantes de luxo Kering e Richemont. Sob o acordo anunciado no final da semana passada, a Alibaba e a Richemont colocaram 300 milhões de dólares cada na própria Farfetch e outros 250 milhões cada numa unidade

recém-criada chamada Farfetch China, que incluirá as operações do gigantesco mercado chinês. Vão assim deter 25 por cento da entidade chinesa e terão a opção de comprar outros 24 por cento em cerca de três anos.

Separadamente, a Artemis, holding do bilionário francês François-Henri Pinault, que controla o grupo de luxo Kering, também planeia aumentar a participação na Farfetch, adquirindo 50 milhões em ações. Como parte da parceria, a Far-

fetch ajudará marcas de moda e de luxo a lançar as próprias lojas online no Tmall Luxury Pavilion, da Alibaba, e no Tmall Global, que já atraem milhões de compradores chineses. 📍

疫情下東帝汶食肆商店酒店相繼停業

Lojas, restaurantes e hotéis fechados são o rosto da pandemia

ANTÓNIO SAMPAIO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

面 對新冠疫情，東帝汶經濟急速惡化，大量公司企業裁員，不少餐廳食肆、商店、酒店紛紛倒閉。世界銀行等國際組織估計，對比去年2019年，東帝汶經濟將出現6.8%的負增長。

因為疫情的關係，使得東帝汶原已疲弱不堪的經濟隨即進一步陷入水深火熱之中，政府過去一直實行額外的假期津貼，使國家的政治角力和疫情危機帶來的影響更顯深刻。（今年已踏入第十個月國家財政預算懸空）

即使東帝汶政府推行首階段的企業援助計劃，力求協助受疫情影響的企業減少損失，同時政府亦正開展新一期的援助計劃，但不少企業在疫情的重創打擊下仍是回天乏力。

現時，東帝汶對外實施嚴格的出入境管制，導致不少外籍專才陸續撤離東帝汶，東帝汶過去依靠這些外派人員推動東帝汶的商品以及服務市場，如今低迷的本地經濟，因這些外地人員的流失，情況變得更每況愈下，滯停不前。

不少當地商家企業盈利下跌了五成，當中不乏許多酒店企業，甚至錄得零入住率，倘若疫情如償所願得以穩定控制的話，或許到今年年底，或更大機會要到2021年年頭，才可預見十分微弱的好轉。

酒店業和餐飲業是東帝汶在疫情下影響最為嚴重的行業領域，由年初疫情爆發起至今，已有不少酒店和餐廳食肆暫時休業甚至倒閉。

東帝汶貿易集團旗下的探索酒店（Discovery Inn）正是這場疫情下的犧牲品之一，集團首席執行官薩米莎·阿盧維哈爾（Samitha Aluwihare）解釋：「我們酒店在疫情下，入住率下降至零，日復如是，我們先是關閉酒店，希望挽救餐廳的業務，誰知情況變得更糟糕，業績更加一落千丈，最終我們不得不把餐廳也關閉了。」

據世界銀行的資料，因為東帝汶全國航班的取消，以及嚴格的出入境管制，使得東帝汶的旅客銳減逾六成。

東帝汶貿易集團還關閉了全國唯一的國際連鎖快餐「漢堡王」的部分門市分店，因為營業額銳減了四成，因此自三月起，集團將四間門市分店中的兩間宣佈休業。近數月來大大小小的酒店相繼停業，探索酒店便是其中一家，當中更有不少酒店不支倒閉，不少餐廳亦因此而受到牽連。

東帝汶貿易集團立足東帝汶廿載，明瞭外地投資者在東帝汶所面對的憂慮。

外地投資者決定要在東帝汶創立公司之前，需親身來東帝汶多番考察，解決稅務等複雜麻煩的手續程序，還要處理許多土地不確定以及高昂的營運成本的問題，例如電力，這是開設酒店和餐廳最大的絆腳石。

作為私人企業集團，他們認為，東帝汶政府應努力提高工作的成效，包括降低例如電力這些高昂的營運成本，或調整地租等。

阿盧維哈爾表示，對於酒店業來說，電費價格一直隨通漲飆升，這會影響到酒店的業績，因為若然營運成本高，酒店房價也只能高持不下。

他認為，在疫情告一段落後，政府應該要大力投入在宣傳推廣上，對外展示東帝汶的潛在的優勢，尤其是澳洲的市場，因為不少澳洲旅客不了解東帝汶疫情的恢復情況。雖然政府對企業實施的援助政策得到普遍正面的回應，但遺憾地業界認為政府的支持力度有待加強，並呼籲希望政府能夠考慮豁免或減低稅收，為高昂的電費提供補助，或採取其他扶助企業渡過難關的政策措施。

另外，他認為，現時經濟處於停滯狀態，政府應盡快重啟大門，讓外地人員回流，重拾受疫情影響下近乎停工的項目，這樣才能讓國家經濟得以復甦。📍



Despeditos, lojas, restaurantes e hotéis fechados – muitos permanentemente – são o rosto visível da queda da economia timorense, este ano, que instituições, como o Banco Mundial, estimam irá recuar, pelo menos, 6,8 por cento, comparativamente a 2019. Os efeitos imediatos da pandemia que, no caso de Timor-Leste fizeram adensar a grave situação económica que o país já vivia, fruto de crises e tensões políticas que se materializaram em longos períodos de vida em regime de duodécimos (este ano foram 10 meses sem Orçamento do Estado). Ainda que o Governo tenha implementado um primeiro pacote de apoios a

empresas – numa tentativa de minimizar os efeitos da pandemia no emprego –, e apesar de uma nova ronda de apoio estar já a começar a ser executada, muitas empresas não aguentaram. O país está praticamente fechado ao exterior, houve uma debandada de estrangeiros – milhares de pessoas que ajudavam a dinamizar o setor de bens e serviços da ainda débil economia local – e quem ficou está a consumir menos. Empresários falam de quedas nas receitas que ultrapassam os 50 por cento – em alguns casos como os hotéis a ocupação caiu para zero – e de uma retoma muito ténue que, se tudo correr como previsto, pode ser acelerada na reta final deste ano, mas, principalmente no início de 2021.

全國唯一的國際連鎖快餐漢堡王的部分門市分店，因為營業額銳減

40%

queda de vendas registada pela Burger King, a única marca internacional de comida rápida em Timor

O Parlamento Nacional está a debater o maior Orçamento Geral do Estado (OGE) de sempre e com o Estado a ser o maior motor da economia, esse valor poderá injetar o dinamismo necessário à retoma.

Os setores de hotelaria e restauração estão entre os mais afetados pelos efeitos da pandemia da covid-19 em Timor-Leste, com várias unidades fechadas em definitivo ou temporariamente no país desde o início do ano.

“Caímos para uma taxa de ocupação de zero de um dia para o outro. Ainda tentamos manter o restaurante aberto, fechando o hotel, mas depois tudo se tornou mais complicado, com muitas perdas e tivemos de fechar”, explica Samitha Aluwihare, CEO do East Timor Trading Group (ETT), donos de um dos hotéis que fechou, o Discovery Inn. Dados do Banco Mundial apontam para uma queda na chegada de passageiros de mais de 60 por cento este ano, com o país praticamente fechado sem voos comerciais e fortes restrições nas entradas. O ETTG detém ainda a *franchise* do Burger King no país – a única marca internacional de comida rápida a operar em Timor-Leste –, tendo desde março fechado duas das suas quatro lojas, resultado de uma queda de cerca de 40 por cento nas vendas.

O Discovery Inn foi um dos mais recentes a fechar as portas de um setor que nos últimos meses viu já vários encerramentos permanentes ou temporários de instalações de maior ou menor dimensão, a que se somam muitos restaurantes.

Com 20 anos de experiência em Timor-Leste, o ETTG conhece bem os desafios do país para investidores internacionais.


Montar um negócio continua a exigir muitas visitas a Timor-Leste, custos legais para tratar de toda a complexa burocracia e problemas como a incerteza sobre a terra ou os elevados custos de operação – a eletricidade, por exemplo, é um lastro pesado para o setor hoteleiro e de restauração.

Hoje a empresa considera que o país deve procurar melhorar a produtividade, inclusive com descontos em custos operacionais elevados como a eletricidade ou por ajustes nos preços de rendas e aluguer de terrenos.

“Em termos de eletricidade, no setor da hospitalidade, por exemplo, os preços estão muito inflacionados e isso afeta a capacidade de venda porque obriga a ter preços mais elevados”, afirma Samitha Aluwihare.

Ao mesmo tempo, e já a pensar no cenário pós-pandemia a CEO do East Timor Trading Group defende uma aposta na promoção de Timor-Leste, mostrando o país e o respetivo potencial, especialmente no mercado australiano que não sabe que já pode acolher turistas.

O setor privado aplaude os apoios que já foram dados, mas continua a lamentar não serem suficientes, apontando a necessidade de perdão ou redução de impostos, de bonificações no custo particularmente elevado da eletricidade ou outras medidas que ajudem as empresas a sobreviver.

Espera igualmente que num cenário não muito demorado o país possa voltar a abrir portas, permitindo o regresso de muitos, a retoma de projetos que têm estado fortemente condicionados, assim como o regresso ao consumo. 



PUB 廣告

「百年煤城」鶴崗「美顏」記

O renascer da cidade mineira de Hegang

李鳳雙、李建平、孫曉宇 LI FENGSHUANG, LI JIANPING, SUN XIAOYU

曾 因過度開採煤炭「遍體鱗傷」的「百年煤城」黑龍江省鶴崗市，近年來在綠色發展理念指引下，制定了生態立市發展戰略，將棚戶區改造與黑臭水體治理等結合，持續推進生態修復，提升了城市「顏值」，提振了煤城轉型的精氣神。

修復「城市傷疤」亮出「綠色名片」

85歲的退休教師戴長慶健步走在鶴崗市東山區新一體育公園的彩色環形跑道上。「我每天都來這兒鍛鍊1小時。」跑道、涼亭、長廊、廣場以及多種健身設施一應俱全，戴長慶說：「誰也沒想到這地方能變成這樣。」這裡曾是破平房，不遠處還有矸石山，一到大風天刮得到處是灰，雨天道路泥濘。

鶴崗市東山區副區長鄧劍峰表示，2018年，這裡開始實施採煤沉陷區棚戶區改造，拆遷安置居民908戶，逐步打造建設集綠化、美化、健身、休閒、娛樂為一體的多功能公益性公園，改善了環境。四世同堂的戴長慶如今每天和老朋友到公園聊天：「看這裡變得這麼好，我就搬回來了。」

在距離新一體育公園不遠處的鶴崗國家礦山公園內，過度採挖形成的巨大礦坑，宛如「傷疤」殘留在「老煤城」的「臉頰」，但鑽機、電鏟等採礦設備已將這裡裝扮成景區，大型浮雕牆記錄了百年礦山的滄桑歷史和獨特文化。

近年來，鶴崗市加大採煤沉陷區和礦山修復力度，以創建「國家級森林城市」為載體，建設花園、森林廣場26個，森林小區22個，讓「老煤城」逐漸擺脫「黑色印記」，亮出「綠色名片」。

黑臭水溝蝶變「清水秀岸」

「過去這一片兒沒法住。」陪着母親在湖邊散步的市民李成芝說，以前她家守着臭水溝住，無數次想搬走，但經濟條件不允許，只能在這裡煎熬。

北倚黑龍江、南銜松花江的鶴崗市水資源豐沛，其中石頭河、小鶴立河從東、西兩側流經鶴崗市主城區。這兩



3年來，全市清理整頓「散亂污」企業20家、拆除原煤散燒鍋爐371台

Ao longo dos últimos três anos a cidade retificou 20 empresas poluentes, desativou 371 caldeiras a carvão

條河及其14條支流承擔着城市防洪和排水任務。

由於從前不注重生態保護，鶴崗市「兩河十四溝」總長度56.55公里的河道均為黑臭水體，沿岸居民的垃圾、污水和糞便直排河道，常導致堵塞。「一下大雨，我們就得到沿河老百姓家『抗洪』，等到那一看拖鞋都漂到炕上了。」鶴崗市水務局局長張光日說。

驅散「煤煙霾」重現「鶴崗藍」

「吸口氣全是煤煙味，不戴口罩沒法出

門，連白襯衫都不敢穿。」64歲的鶴崗市民吳景全回想起前幾年供暖季，印象深刻。

眼下，又是一年供暖季，與昔日煤塵遮天蔽日、煙霾終日不散情形相比，如今鶴崗市天空湛藍、空氣清新。「現在晴天基本都看得見藍天，心情可舒暢了。」吳景全說。

鶴崗市空氣質量改善得益於當地2018年提出的「鶴崗藍」三年行動計劃。這項計劃以打贏「藍天保衛戰」為核心，採取拆除散燒燃煤鍋爐、治理秸稈焚燒等措施，改善空氣質量。

鶴崗市生態環境局局長楊光輝說，3年來，全市清理整頓「散亂污」企業20家、拆除原煤散燒鍋爐371台，推廣秸稈發電、還田等，使秸稈綜合利用率由2017年的49.7%提升到去年的91.2%。

栽植樹木上百萬株，增加綠地140餘萬平方米……為淨化空氣、美化城市，鶴崗市3年來多方籌措資金，對城區進行綠化。目前，全市森林覆蓋率50.61%，晉陞為全國水生態文明城市和全國黑臭水體治理示範城市，去年空氣質量二級以上天數達358天。

Hegang, em Heilongjiang, uma cidade mineira centenária, foi destruída em tempos pela exploração exaustiva de carvão. Porém, com recentes medidas de desenvolvimento sustentável foi criada uma nova estratégia para a cidade. Juntamente com a renovação de várias áreas degradadas e o tratamento de águas, tem sido promovida uma restauração ecológica de toda a região. Além destas melhorias, está ainda a ser impulsionada a transformação da cidade mineira. Dai Changqing, professor reformado de

2018 as áreas mais degradadas da região começaram a ser reconstruídas. Foram realocadas 908 casas e foi iniciada a construção de um parque público multifuncional, com reflorestação, decorações, espaços de *fitness* e entretenimento. Toda a família de Dai Changqing vai ao parque para conviver com amigos. “Quando vi como este local tinha mudado, decidi voltar a viver aqui”, assinala. Perto do Centro Desportivo de Xinyi, encontra-se o Parque Nacional Mineiro de Hegang, com todas as cicatrizes de escavações excessivas nesta antiga ci-

dades pensaram em mudar de casa várias vezes quando moravam nas margens do que mais parecia ser um esgoto, mas acabaram por nunca ter condições económicas para o fazer.

A cidade de Hegang, com o rio Heilong a norte e o rio Songhua a sul, possui vários recursos hídricos, incluindo ainda os rios Shitou e Xiao Heli que atravessam a cidade de este a oeste. Estes dois rios e os respetivos afluentes são responsáveis pelo sistema de controlo de cheias e saneamento da cidade.

Devido à falta de medidas ecológicas no

cobertos pelas cinzas de carvão. O céu de Hegang está azul e o ar é fresco. “Sinto-me muito melhor agora que posso ver o céu em dias de sol”, confessa Wu Jingquan.

A qualidade do ar da cidade melhorou largamente graças ao projeto “Hegang azul”, desenvolvido ao longo de três anos, a partir de 2018, incluindo medidas como a abolição de caldeiras a carvão e o controlo de queimadas para melhorar a qualidade do ar.

Segundo Yang Guanghui, diretor do Departamento da Ecologia e Ambiente de Hegang, ao longo dos últimos três



吸口氣全是煤煙味，不戴口罩沒法出門，連白襯衫都不敢穿

吳景全

O ar estava cheio de cinzas, era impossível sair de casa sem máscara, nem uma camisa branca se podia usar

Wu Jingquan

85 anos, gosta de passear pelo Campo Desportivo Xinyi em Dongshan, Hegang. “Venho aqui fazer uma hora de exercício todos os dias”, afirma. Aí encontra pistas para corridas, coretos, praças e uma série de equipamento de *fitness*. “Ninguém imaginava que este local iria transformar-se desta forma”, comenta. Antigamente existia aqui um edifício de um andar, perto de um aterro sanitário. Em dias de vento tudo se enchia de cinzas e as ruas ficavam cheias de lama quando chovia.

De acordo com Deng Jianfeng, presidente adjunto do distrito de Dongshan, em

idade mineira, agora transformado num novo local que relembra ainda a história e cultura únicas da região.

Ao longo dos últimos anos, a cidade de Hegang tem tentado restaurar estas áreas que sofreram escavações exaustivas através do conceito “Cidade Florestal Nacional”, onde foram criados 26 parques e 22 jardins, deixando gradualmente para trás a “história negra” da cidade e substituindo-a pelo novo “cartão-de-visita verde”.

“Esta área era inabitável”, lembra Li Chengzhi enquanto passeia ao longo do rio com a mãe, acrescentando que

passado, estes dois rios eram escuros e malcheirosos. Os resíduos, detritos e fezes dos residentes eram lá despejados diretamente, levando frequentemente à obstrução. “Nos dias chuvosos tínhamos de lutar contra o rio para salvar as casas”, conta Zhang Guangri, diretor do Departamento de Águas de Hegang.

“O ar estava cheio de cinzas, era impossível sair de casa sem máscara, nem uma camisa branca se podia usar”, recorda Wu Jingquan de 64 anos, vindo-lhe à memória o que se viveu num passado ainda recente. Agora, de volta ao período do ano em que se usa aquecimento, os céus já não estão

anos a cidade retificou 20 empresas poluentes, desativou 371 caldeiras a carvão e promoveu o uso de geradores a biomassa e o retorno de palha aos campos, aumentando a taxa de aproveitamento deste recurso desde 49,7 por cento em 2017 para 91,2 por cento no ano passado. Com os fundos recolhidos pela cidade nos últimos anos assistiu-se à plantação de milhões de árvores e à criação de mais de 1,4 milhões de metros quadrados em espaços verdes para purificar o ar da cidade e torná-la mais bonita e agradável de viver. Atualmente a taxa de cobertura florestal da cidade é de 50,61 por cento. Hegang foi promovida à categoria de “Cidade Nacional Ecológica” e “Cidade para Demonstração de Tratamento de Águas e Esgotos”. Em 2019 a cidade contabilizou 358 dias com qualidade do ar de nível dois ou superior. 🌿

新華社 Xinhua

北京「可理解的沉默」 “É compreensível o silêncio” de Pequim

周俊元 JOHNSON CHAO



Analista Sonny Lo considerou “compreensível o silêncio” de Pequim ao não comentar os resultados conhecidos das eleições presidenciais norte-americanas, que dão a vitória ao candidato do Partido Democrata, Joe Biden.

“A China não quer dar uma imagem de reconhecimento de nenhum candidato antes de qualquer anúncio formal dos resultados das eleições nos Estados Unidos”, disse ao PLATAFORMA o também académico, ao comentar o porquê de as autoridades chinesas manterem o silêncio, passados 10 dias sobre a eleição.

Para Sonny Lo, “os líderes chineses não querem criar uma imagem de aliar-se a Biden tão cedo. Portanto, o silêncio chinês é compreensível”, assinalou. Para o académico Eylo Yu, a situação eleitoral nos EUA “não está clara até agora”.

“Existem muitas notícias diferentes. Também há rumores de que líderes estrangeiros têm sido convidados pela equipa de Joe Biden a enviar-lhe felicitações. Portanto, a situação é difícil de avaliar neste momento”, disse ao PLATAFORMA.

O anúncio da vitória do candidato democrata, Joe Biden, na corrida à Casa Branca, foi avançado pelos principais órgãos de comunicação social norte-americanos no passado dia 7. Mas, oficialmente, não houve ainda um anúncio formal das autoridades eleitorais dos Estados Unidos a confirmarem a eleição de Biden, na corrida com o rival republicano e presidente, Donald Trump.

A isto soma-se um conjunto de recursos judiciais, alguns já em curso, interpostos pelo candidato derrotado a exigir a recontagem de votos, alegando ilegali-

dades e fraudes eleitorais.

Do lado de Pequim, que sob a Administração Trump teve de enfrentar e lidar com uma guerra comercial decretada por Washington, as palavras, até agora, são poucas ou nenhuma.

Registo apenas para uma vaga resposta do porta-voz do Ministério das Relações Exteriores chinês, Wang Wenbin, na passada segunda-feira, dizendo que a China percebeu que Joe Biden tinha anunciado uma bem-sucedida eleição. Quando questionado sobre quando é que Pequim emitirá uma mensagem de felicitações ao vencedor, Wang Wenbin assegurou que a China “tratará a questão de acordo com as práticas internacionais”. “Sempre defendemos que a China e os Estados Unidos devem fortalecer a comunicação e o diálogo, administrar as diferenças com base no respeito mútuo,

美 國大選結束，北京到目前為止並沒有發表任何祝賀。分析人士盧兆興表示，北京的沉默是「可理解的」。

盧兆興向《澳門平台》表示：「中國不想在美國大選有正式結果前，對任何候選人表示認可。」

盧兆興稱：「中國的領導人不想有偏向拜登的形象。因此，中國的沉默是可以理解的。」

澳門大學政府與行政學系副教授余永逸認為，現在情況不明朗，外界很多不同消息，亦有傳聞外國領導是受拜登團隊邀請作恭賀，故現在難以評估。

美國主流媒體7日報導，民主黨候選人拜登在大選中，擊敗共和黨的特朗普勝出。但是，官方仍未對此有正式確認。

此外，敗選的特朗普提出一系列司法上訴，其中有些已進入程序，包括要求重新點票，指控非法和選舉舞弊。

在北京方面，要應對特朗普政府發起的貿易戰，到目前為止，此話題並沒太多着墨。

中國外交部發言人汪文斌在週一回應指，中方注意到拜登先生已經宣布成功當選。被問及中方何時會發去賀電，汪文斌表示，中方將按照國際慣例辦理。「我們歷來主張中美雙方應該加強溝通對話，在相互尊重的基礎上管控分歧，在互惠互利的基礎上拓展合作，推動中美關係健康穩定發展。」

美聯社首先非官方發出拜登獲勝的消息，大多數當地媒體（CNN和NBC電視頻道）隨即宣布拜登當選。


據目前的數據，民主黨的拜登取得7740萬張選票（50.8%），獲得290張選舉人票，超過入主白宮所需的270張。共和黨的特朗普取得7230萬張選票（47.4%），232張選舉人票。📍

expandir a cooperação com base no benefício mútuo e promover o desenvolvimento saudável e estável das relações sino-americanas”, concluiu.

Oficiosamente, o resultado das eleições que dá a vitória a Biden foi avançado pela agência noticiosa norte-americana Associated Press (AP), anúncio logo seguido pela maioria dos órgãos de comunicação social locais, designadamente as cadeias de televisão CNN e NBC.

Dados disponíveis indicam que o candidato do Partido Democrata recolheu 77,4 milhões de votos (50,8 por cento) e conseguiu 290 votos do colégio eleitoral, mais 20 do que os necessários (270) para assegurar um mandato de quatro anos na Casa Branca. O rival do Partido Republicano, o presidente Donald Trump, recebeu 72,3 milhões de votos (47,4 por cento) e 232 votos eleitorais. 📍

BNU
CORPORATE
企業服務

 助您網上輕鬆管理公司日常財務。

企業網上銀行

賬戶查詢 · 薪金發放 · 銀行匯款
稅務及社保繳費 · 電子賬單
支票簿申請 · 交易批核狀況
銀行匯票

查詢 2833 5533

登入企業網上銀行

bnu.com.mo

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

 Gestão online diária da sua empresa

BNU
CORPORATE
企業服務

Banca Online Empresas

Consulta de Contas · Ordenados · Transferências
Pag. Impostos e Contribuições · Extratos Eletrónicos
Requisição de Cheques · Livro de Cheques
Estado de Aprovação das Transações

Informações 2833 5533

Aceder à Banca Online para Empresas

bnu.com.mo

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

為什麼美國的脫鉤中國倡議將失敗

Porque é que os EUA vão falhar na



何偉文 HE WEIWEN*

特 朗普政府一直沉迷於將中美脫鉤。2018年和2019年對中國商品徵收單邊關稅只是朝這個方向邁出的第一步，在新冠病毒大爆發後，華府無論是在言辭上還是在行動上都加快了中美脫鉤的節奏。

美國還提出了「清潔網路倡議」(Clean Network Initiative)，旨在將中國排除在線上銷售平臺、應用程式、互聯網運營商和連接兩國的海底光纖網路(CUCN)之外。此倡議引起了兩國的廣泛關注。美國在與中國脫鉤方面的行動都是徒勞無功的，包括對中國產品徵收額外關稅，以及呼籲美企「營救」或將業務遷回美國等。因為在今年前三季度中，中國對美出口額較2017年同期(即額外關稅實施前)增長3%。

實際上，7月、8月和9月的中國對美出口額，較上年分別增長了15.6%、22.4%和19.4%，月均出口額為441.6億美元，較2018年增長了10.5%。去年，中國製造的電腦和電子產品佔美國此類產品進口總額的37.6%，超過了第二、第三和第四大供應商(分別為墨西哥、馬來西亞和臺灣地區)的總和。

在設備、零部件和電器設備方面，美國進口的34.1%來自中國，相當於第二、第三和第四大供應商(墨西哥、日本和德國)的總和。而這種格局不太可能出現改變。

此外，中國、越南和美國之間形成了三角貿易格局。在華盛頓對北京發動貿易戰後，美國從越南的進口開始增加，給人一種美國已經找到可靠替代供應商的印象。但實際上，越

南對美出口增加的部分來自從中國進口。

美國商務部的資料顯示，今年上半年美國從越南的進口額比2019年同期增長8.5%，從304.4億增至330.3億美元。而根據中國海關的資料，今年前三季度，中國對越南出口額同比增長12.3%，從695.7億美元增至780.2億美元。

美國方面的資料還顯示，截至2020年6月的近三年內，美國從越南的進口額增長了47.7%，而中國海關的資料顯示，在截至今年9月的近三年內，中國對越南的出口總額增加了56.4%。

因此，有理由相信是越南從中國進口了材料和元件，將其進一步加工製成成品，然後運往美國。

換言之，美國政府的與中國脫鉤政策收效甚微。此外，儘管爆發新冠疫情，但美國公司並未「搬遷」，反而加大在中國的投資。僅今年前七個月，美企就在中國投資了860家新公司，正如《華爾街日報》所說，美國企業將中國視為其資本的「避風港」。

美國對中國施加的高科技禁令可能在短期內給華為和其他中國企業造成了困難，但與美國所期望的希望致命打擊相反，此舉最終將迫使這些公司努力實現在半導體晶片等高科技領域的自給自足。

華為已經通過華為移動服務達成了其他協定。而中國政府制訂了2020-2025年半導體晶片開發計劃，投資額達14億美元(包括公共和私營部門)，旨在到2025年中國晶片自給率達到70%。此舉可能會改變全球高科技領域態勢。諷刺的是，美國的禁令可能會



iniciativa de se desligarem da China



A Administração Trump esteve obcecada em separar os Estados Unidos da China. As tarifas que impôs aos produtos chineses em 2018 e 2019 foram tentativas iniciais nesse sentido, que se intensificaram tanto em retórica quanto em ação após o início da nova pandemia de coronavírus.

O governo dos EUA também propôs a “Iniciativa de Rede Limpa”, para excluir a China de plataformas de venda online, aplicativos, operadoras de internet e da rede de fibra ótica marítima para ligar os dois países, gerando preocupação generalizada em ambos os países. Os esforços de dissociação dos EUA, incluindo a imposição de tarifas adicionais sobre produtos chineses e a convocação de empresas americanas para “resgatar” ou transferir as operações de volta para os EUA, foram inúteis, porque nos primeiros três trimestres deste ano as exportações chinesas para os EUA aumentaram 3 por cento (pc) em relação ao mesmo período de 2017, ou seja, antes da aplicação das tarifas.

Na verdade, as exportações chinesas para os EUA em julho, agosto e setembro aumentaram 15,6pc, 22,4pc e 19,4pc com relação ao ano anterior, com a exportação média mensal a fixar-se nos 44,16 mil milhões de dólares, um aumento de 10,5pc em relação a 2018. E no ano passado, computadores chineses e produtos eletrónicos *made in* China responderam por 37,6pc das importações totais desses produtos pelos EUA - mais do

que o volume combinado do México, Malásia e Taiwan, segundo, terceiro e quarto maiores fornecedores, respetivamente. Quanto a equipamentos, componentes e aparelhos elétricos, 34,1pc das importações dos EUA vieram da China, igual ao volume acumulado do México, Japão e Alemanha, o segundo, o terceiro e o quarto maiores fornecedores. Este padrão, provavelmente não mudará.

Além disso, um padrão de comércio triangular desenvolveu-se entre a China, o Vietname e os EUA. Depois de Washington lançar a guerra comercial contra Pequim, as importações norte-americanas do Vietname começaram a aumentar, dando a impressão de que Washington tinha encontrado um fornecedor alternativo confiável. Mas parte do aumento da oferta do Vietname para os EUA tem origem na China.

Dados do Departamento de Comércio dos EUA mostram que as importações dos EUA do Vietname no primeiro semestre deste ano cresceram 8,5pc, face a igual período de 2019, de 30,44 mil milhões para 33,03 mil milhões. E os dados da alfândega chinesa mostram que as exportações chinesas para o Vietname nos três primeiros trimestres aumentaram 12,3pc, comparativamente a igual período do ano anterior, de 69,57 mil milhões para 78,02 mil milhões. Os dados dos EUA também mostram que nos três anos, até junho de 2020, as importações dos EUA do Vietname aumentaram 47,7pc, enquanto



os dados da alfândega chinesa mostram que nos três anos, até setembro deste ano, as exportações chinesas para o Vietname aumentaram 56,4pc.

Portanto, há razões para acreditar que o Vietname tem importado materiais e componentes da China, processando-os posteriormente em produtos acabados e depois enviando-os para os EUA.

Por outras palavras, os esforços do Governo dos EUA para se separar da China tiveram pouco efeito. Além disso, apesar da eclosão da pandemia, as empresas americanas não “realocaram”. Em vez disso, aumentaram os investimentos na China. Só entre janeiro a julho, investiram em 860 novos empreendimentos na China, porque, como noticiou o *The Wall Street Journal*, as empresas americanas veem a China como um “porto seguro” para o capital.

A proibição norte-americana de

venda de alta tecnologia à China pode estar a causar dificuldades para a Huawei e outras empresas chinesas no curto prazo, mas em vez de desferir um golpe mortal, que é o que os EUA desejam, isso acabará por tornar essas empresas autossuficientes em campos de alta tecnologia, como chips semicondutores.

A Huawei já fez acordos alternativos através da Huawei Mobile Service. E o Governo chinês traçou um plano de fabricação de chips semicondutores de 1,4 mil milhões para 2020-25, com investimentos dos setores público e privado, para atingir 70pc de autossuficiência, o que poderia mudar o cenário global de alta tecnologia.

Ironicamente, a proibição dos EUA pode desferir um golpe mortal na própria indústria de alta tecnologia. Por exemplo, o mercado global de *chips* semicondutores valia 478,4 mil milhões em 2018, com o mer-

cado chinês respondendo por 158,4 mil milhões, ou 33,1pc do total mais do que o mercado dos EUA (103 mil milhões) e o mercado europeu (43 mil milhões) juntos. Assim, como a dependência chinesa dos 10 maiores fabricantes de chips dos EUA é elevada (23pc para a Intel, 52pc para a Broadcom, 63pc para a Qualcomm e 80pc para a Skyworks Solutions), a perda do mercado do gigante asiático poderá ameaçar a sobrevivência.

A indústria de semicondutores dos EUA tem 48pc da participação no mercado mundial, 18pc dos quais devido à China. O que significa que se a indústria de semicondutores dos EUA se desvincular da China perderá 18pc do mercado mundial. E uma vez que as empresas de semicondutores dos EUA podem perder 16pc de receita e 25 dos insumos de Pesquisa&Desenvolvimento, não vão poder manter a posição

de liderança em tecnologia de semicondutores. Não é por acaso que no artigo “Quem se desliga de quem? Estamos apenas a fazer o oposto?”, publicado já este ano no *The Asian Times*, o economista norte-americano David Goldman escreveu que, enquanto os EUA estão a pensar em desligar-se da China, o cenário real parece-se mais com um desacoplamento da Ásia com a América. Além disso, alguns desenvolvimentos recentes levantaram as preocupações da indústria de semicondutores dos EUA. Por exemplo, a Samsung, o maior processador de semicondutores do mundo, anunciou planos para construir a maior fábrica de processamento de chips do mundo, assim como para expandir a unidade de *chips* em Xi’an, província de Shaanxi. A japonesa Toshiba anunciou um plano de investimento de 195 mil milhões de ienes (1,9 mil

milhões de dólares) para construir a maior fábrica de semicondutores do mundo sem usar qualquer tecnologia dos EUA. Os alarmes já podem ser ouvidos em Washington. A Qualcomm, a Intel e outras empresas norte-americanas têm feito *lobby* por uma mudança na política de separação seguida pela Administração dos EUA, o que resultou em alguns relaxamentos na proibição de alta tecnologia, permitindo que a Advanced Micro Devices e a Intel continuassem a fornecer à Huawei. Portanto, apesar de casos individuais de mudanças no comércio e na produção e de certas restrições de alta tecnologia, a dissociação geral das relações económicas e cadeias de abastecimento entre a China e os EUA não é possível. ❏

對自身的高科技產業造成致命打擊。例如，2018年全球半導體晶片市場總值達4784億美元，其中中國市場為1584億美元，佔總市場的33.1%—超過美國市場（1030億）和歐洲市場（430億美元）的總和。由於美國排名前10位元的晶片製造商對中國的依賴度很高（英特爾為23%、博通為52%、高通為63%、思佳訊為80%），失去中國市場可能威脅到這些企業的生存。

美國半導體產業佔有48%的世界市場份額，中國佔18%。這意味著，如果美國半導體產業與中國完全脫鉤，將失去18%的世界市場。而且，由於美國半導體公司可能損失16%的收入和25%的研發投入，其將無法維持在半導體技術領域的領先地位。

美國經濟學家大衛·高德曼（David Goldman）今年在《亞洲時報》上發表的題為「誰與誰脫鉤？我們只是在做相反的事情嗎？」的文章並非偶然，這位經濟學家在文中寫到：儘管美國正在考慮與中國脫鉤，但實際情況看起來更像是亞洲與美國脫鉤。另外，最近的一些事態發展引起了美國半導體行業的擔憂。例如，全球最大的半導體處理器公司三星已宣佈將建立世界上最大的晶片加工廠，同時擴大其在陝西西安的晶片部門規模。日本東芝宣佈了一項1950億日元（合19億美元）的投資計劃，計劃在不使用任何美國技術的情況下建造世界最大的半導體工廠。

在華盛頓，警鐘已敲響。高通、英特爾和其他美國公司一直在遊說，以求改變美國政府隨後的脫鉤政策，從而放鬆對高科技的禁令，讓超微和英特爾能夠繼續向華為供應產品。因此，儘管可能存在個別貿易和生產轉移的情況，並且仍會存在某些高科技限制，但中美之間的經濟關係和供應鏈全面脫鉤是不可能的。 ❏

* 作者是中國人民大學重陽金融研究院高級研究員

❏



1

國際太空站出現在太陽前

A Estação Espacial Internacional move-se em frente ao sol

2

在美國鳳凰城，有女士表現出對投票的熱情，特朗普及拜登之間鹿死誰手

Em Phoenix, mulher mostra entusiasmo ao votar durante nas eleições norte-americanas disputadas entre Donald Trump e Joe Biden

3

在古巴夏灣拿，學童返回學校，他們戴上口罩及手套，以預防新冠肺炎

Estudante com máscara e luvas de borracha como precaução contra o novo coronavírus em Havana, no dia em que milhares de crianças voltaram à escola

2

DOMINIC VALENTE/NBC NEWS



3

RAMON ESPINOSA/AP



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

分析建議推遲賭牌公開招標

ANALISTAS DEFENDEM ADIAMENTO DO CONCURSO PÚBLICO PARA O JOGO

由於新冠疫情前所未有地影響世界賭場和經營者的財務狀況，多名分析人士建議，推遲澳門賭牌公開競投。

澳門行政長官公佈2021年施政報告前天，依然存在很多不確定性，澳門博企在今年第三季度虧損達數億歐元。

今年，政府或將提出賭牌競投

規則，為2022年的公開招標作準備。

分析師戴維·格林(David Green)對葡新社表示：「我不認為應在2022年進行賭牌續約。」

關注澳門博彩業監管規則的Newpage Consulting創始人認為，政府應該靜待賭收恢復正常。

今年頭10個月，由於疫情影響，

以及嚴格的邊境限制，賭收與去年同期相比減少81.4%。直到9月底，中國當局才在全國範圍內恢復赴澳門簽證。

中國在8月公佈的關於設立賭場旅遊目的地「黑名單」，以防止其擾亂中國涉外旅遊市場「商業秩序」的消息，也令澳門政府對北京這一措施可能給澳門帶來的積極影響有所期待。

9月，中國政府估計，透過博彩流出中國的資金，至少達到10億元人民幣(1,250億歐元)，加劇金融危機的風險。

基於這兩個原因，分析師戴維·格林認為，作賭牌公開招標是令博彩運營商「有折扣」。

律師Pedro Cortés是力圖律師事務所合夥人，為博彩領域提供諮詢。他向葡新社表示，對2022

年賭牌公開招標存有很多疑問。他說：「在這方面，本應可揭開更多神秘面紗，但疫情令行政當局帶來種種限制。」

儘管如此，Pedro Cortés表示，有跡象表明，行政長官及經財司的聲明，均「朝著競爭的方向發展」。

澳門在2019年的賭收，為2,924億澳門元(約合247億歐元)。

Analistas defenderam o adiamento do concurso público para as novas licenças do jogo em Macau, devido à pandemia da covid-19 que afeta, sem precedentes, a economia da capital mundial dos casinos e a operadoras.

A poucos dias do chefe do executivo de Macau apresentar as Linhas de Ação Governativa para 2021, as incertezas ainda são muitas, com as operadoras de jogo no território a apresentarem centenas de milhões de euros em prejuízos no terceiro trimestre do corrente ano.

Para o ano o Governo deveria apresentar o caderno de encargos para as concessionárias se prepararem para o concurso público agendado para 2022.

“Não creio que a renovação da concessão deva ir em frente em 2022”, disse à Lusa o analista David Green.

O fundador da Newpage Consulting, empresa especializada em regulação de jogos em Macau, defendeu ainda que o Governo devia esperar pela recuperação da receita bruta do jogo.

Nos primeiros 10 meses do ano, as perdas dos casinos foram de 81,4 por cento, em relação a

igual período do ano anterior, em resultado do impacto da pandemia de covid-19 e das fortes restrições nas fronteiras. Só no final de setembro passado, as autoridades chinesas retomaram a emissão de vistos em todo o país para Macau. O anúncio da China, em agosto, relativamente à criação de uma ‘lista negra’ de destinos turísticos de jogo em casinos por perturbarem a “ordem comercial do mercado de turismo no estrangeiro da China”, devia fazer também o Governo de Macau esperar pelas possíveis repercussões que esta medida de Pequim terá no território.

Em setembro, o Governo chinês estimou que a fuga de capitais do país, através de jogos de azar, ascenda a, pelo menos, um bilião de yuan (125 mil milhões de euros), agravando os riscos de uma crise financeira.

Por estas duas razões, frisou David Green, avançar com o concurso público é “convidar alguns descontos substanciais de investimento” por parte dos operadores de jogo.

Já o advogado Pedro Cortés, sócio da Rato, Ling, Lei & Cortés – Advogados, escritório que presta consultoria na área do

jogo, afirmou à Lusa ter muitas dúvidas de que o caminho a ser seguido seja o do concurso público em 2022.

“Nesta altura o véu já deveria ter sido mais levantado, não obstante todos os constrangimentos que a situação pandémica tem colocado

ao executivo”, disse.

Apesar disso, Pedro Cortés diz que os sinais de que tanto as declarações do chefe do executivo e do secretário para a Economia e Finanças “têm ido no sentido do concurso”.

Os casinos de Macau fecharam 2019 com receitas de 292,4 mil milhões de patacas (cerca de 24,7 mil milhões de euros).

葡新社 Lusa

